

Uzavretie manželstva a rodinný život cudzincov na Slovensku

Marriage and Family Life
of Foreigners in Slovakia

Заключение брака и семейная
жизнь иностранцев в Словакии



MIGRAČNÉ
INFORMAČNÉ
CENTRUM

Uzavretie manželstva a rodinný
život cudzincov na Slovensku

Marriage and Family Life
of Foreigners in Slovakia

Заключение брака и семейная
жизнь иностранцев в Словакии



MIGRAČNÉ
INFORMAČNÉ
CENTRUM

Migračné informačné centrum

Medzinárodnej organizácie pre Migráciu (IOM)

Grösslingová 35, 811 09 Bratislava, Poštová 1, 040 01 Košice

Tel. 0850 211 478, e-mail: mic@iom.int, internet: www.mic.iom.sk

Uzavretie
manželstva
a rodinný život
cudzincov
na Slovensku



Úvod	6
Manželstvo	8
Uzatvorenie manželstva pred matričným úradom	8
Uzavretie manželstva pred nepríslušným matričným úradom	11
Uzavretie manželstva mimo určenej sobášnej miestnosti	12
Uzavretie manželstva prostredníctvom zástupcu	12
Cirkevný sobáš	13
Uzavretie manželstva v zahraničí	14
Zápis do osobitnej matriky	15
Prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny	17
Žiadosť o prechodný pobyt	17
Po udelení prechodného pobytu	20
Práva spojené s prechodným pobytom na účel zlúčenia rodiny	21
Obnovenie prechodného pobytu	22
Trvalý pobyt	24
Žiadosť o trvalý pobyt na 5 rokov	24
Po udelení trvalého pobytu na 5 rokov	27
Trvalý pobyt na neobmedzený čas	28
Práva spojené s trvalým pobytom	30

Narodenie dieťaťa na Slovensku	30
Rozvod manželstva na Slovensku	33
Vplyv rozvodu manželstva na udelený pobyt	34
Praktické rady	36
Správne poplatky	36
Osvedčovanie listín a podpisov	37
Úradný preklad dokumentov	38
Vyššie overenie pravosti dokladov	39
Formuláre žiadostí	40
Informácia	40

■ ÚVOD

Túto informačnú brožúru vydalo Migračné informačné centrum Medzinárodnej organizácie pre migráciu (IOM) v Bratislave (MIC). MIC poskytuje cudzincom pochádzajúcim z krajín mimo Európskej únie, Európskeho hospodárskeho priestoru a Švajčiarskej konfederácie (ďalej „občania krajín mimo EÚ/EHP“) žijúcim na Slovensku individuálne právne, sociálne a pracovné poradenstvo, podporuje integráciu cudzincov na trh práce a komunitný život.

Cieľom brožúry je poskytnúť vám prehľad informácií o podmienkach uzavretia manželstva cudzinca so štátnym občanom Slovenskej republiky (ďalej „SR“), či medzi cudzincami navzájom, spôsobe nadobúdania pobytu dieťaťa cudzincov narodeného na Slovensku, ako aj o dôsledkoch, ktoré na pobyt cudzinca môže mať rozvod manželstva. Nájdete tu praktické rady a dôležité upozornenia na prekážky, s ktorými sa pri uzatváraní manželstva na Slovensku môžete stretnúť, ako aj na povinnosti, ktoré vám vyplývajú z právneho poriadku SR po uzavretí manželstva, pri narodení dieťaťa a pri rozvode manželstva.

Brožúra sa primárne venuje podmienkam rodinného života cudzincov, ktorí pochádzajú z krajín mimo EÚ/EHP. Podmienky na uzavretie a rozvod manželstva na Slovensku sú však v zásade pre všetkých cudzincov rovnaké. Občanov členských štátov Európskej únie, Európskeho hospodárskeho priestoru a Švajčiarskej konfederácie (ďalej „občania Únie“) sa však netýkajú časti brožúry, ktoré sa venujú získaniu povolenia na pobyt v SR.

V ďalšom texte sa budete stretávať s pojmami uvedenými v mužskom rode (napr. cudzinec, snúbenec, žiadateľ). Pod týmito pojmami rozumieme rovnako osoby mužského aj ženského pohlavia. Pre obe pohlavia platia vždy rovnaké podmienky na uzatváranie manželstva ako aj pre získanie pobytu v SR.

Dovoľujeme si vás tiež upozorniť, že informácie obsiahnuté v tejto brožúre môžu podliehať zmenám, preto odporúčame overiť si ich platnosť a aktuálnosť telefonicky na zvýhodnenej linke **0850 211 478** (z celého územia SR), na číslach **+421 2 52 63 00 23** a **+421 55 625 86 62** (zo zahraničia), prostredníctvom **Skype: MICconsultant, WhatsApp/Viber: +421 905 063 908**, e-mailom na adrese **mic@iom.int** alebo na webovej stránke MIC **www.mic.iom.sk**.

Informácie a údaje uvedené v brožúre sú platné k 31. októbru 2016.

■ MANŽELSTVO

Slovenská legislatíva považuje manželstvo za zväzok muža a ženy, ktorého účelom je založenie rodiny a výchova detí. Nie je preto možné uzavrieť manželstvo medzi osobami rovnakého pohlavia. SR v súčasnej dobe nemá ani legislatívu, ktorá by upravovala partnerské spolužitie iným zväzkom ako manželským.

Na Slovensku sa manželstvo uzatvára pred matričným úradom – starostom obce alebo primátorom mesta alebo povereným poslancom obecného alebo mestského zastupiteľstva za prítomnosti matrikára, alebo pred duchovným cirkvi registrovanej na Slovensku vyhlásením snúbencov, že vstupujú do manželského zväzku. Vyhlásenie je potrebné urobiť verejne, slávnostným spôsobom a za prítomnosti dvoch svedkov.

Obrad je vedený v slovenskom jazyku. Preto, ak jeden zo snúbencov (prípadne obaja) neovláda slovenský jazyk, je na obra-de nutná aj prítomnosť úradného tlmočníka. Zoznam úradných tlmočníkov nájdete na stránke Ministerstva spravodlivosti SR <http://www.justice.gov.sk/>.

Uzatvorenie manželstva pred matričným úradom

Vyhlásenie o uzavretí manželstva je potrebné urobiť pred matričným úradom, v obvode ktorého máte vy alebo váš snúbenec trvalý pobyt. Ak nemá na Slovensku trvalý pobyt ani jeden z vás, príslušným je ktorýkoľvek matričný úrad v SR.

Na uzavretie manželstva pred iným matričným úradom, prípadne mimo oficiálnej sobášnej siene, sa vyžaduje povolenie miestneho príslušného matričného úradu.

Cudzinec musí príslušnému matričnému úradu najneskôr 14 dní pred uzavretím manželstva predložiť nasledujúce doklady:

1. **Žiadosť o uzavretie manželstva.** Formulár žiadosti získate na matričnom úrade.
2. **Rodný list.** Doklad musí obsahovať vaše meno, priezvisko, dátum a miesto narodenia, ako aj údaje o vašich rodičoch. Ak rodný list neobsahuje údaje o rodičoch, treba predložiť aj ich sobášny list.
3. **Doklad o štátnom občianstve** – cestovný pas.
4. **Doklad o pobyte.** Ak máte na Slovensku trvalý pobyt, je týmto dokladom plastová identifikačná karta. V opačnom prípade vám tento doklad vydá príslušný orgán vo vašej krajine.
5. **Potvrdenie o osobnom stave.** Doklad vydáva ho príslušný orgán vo vašej krajine (nesmie byť staršie ako 6 mesiacov).
6. **Úmrtný list manžela**, ak ste vdovec.
7. **Právoplatný rozsudok o rozvođe**, ak ste rozvedený.
8. **Preukaz totožnosti**, napr. cestovný pas.
9. **Správny poplatok.** V prípade, že uzatvárate manželstvo s občanom SR, predstavuje správny poplatok sumu 66 EUR, ak s cudzincom 165,50 EUR. Ak na Slovensku nemáte trvalý pobyt vy ani váš snúbenec, zaplatíte za uzavretie manželstva správny poplatok v sume 199 EUR.

Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť vyššie overené spôsobom uznávaným na Slovensku („apostille“ alebo „superlegalizácia“) a preložené úradným prekladateľom do slovenčiny

(musia obsahovať okrúhlu pečiatku úradného prekladateľa). Informácie o vyššom overovaní a o úradnom preklade nájdete na konci brožúry. Vyššie overenie sa nevyžaduje len u dokladov vydaných štátom, s ktorým má SR uzavretú zmluvu o právnej pomoci v občianskych a rodinných veciach. Zoznam týchto štátov nájdete na stránke Ministerstva spravodlivosti SR www.justice.gov.sk alebo sa informujte na matričnom úrade.

Ak by bolo obstaranie niektorých dokladov spojené s ťažko prekonateľnou prekážkou, príslušný okresný úrad môže upustiť od predloženia týchto dokladov. Ide o situácie, kedy sa nemôžete z objektívnych dôvodov vrátiť do vlasti (napríklad v prípade vypuknutia vojny) a doklad nie je možné získať ani na zastupiteľskom úrade vašej krajiny. O upustenie predloženia týchto dokladov žiadate prostredníctvom matričného úradu. Žiadosť musí byť napísaná v slovenskom jazyku, osobne podaná, podpísaná a podrobne odôvodnená. Rozhodnutie o vašej žiadosti sa dozvieťe do 10 dní.

Občania SR predkladajú matričnému úradu pred sobášom s cudzincom tieto doklady:

1. **Rodný list.**
2. **Doklad o štátnom občianstve** – platný občiansky preukaz, cestovný pas alebo potvrdenie o štátnom občianstve SR.
3. **Potvrdenie o pobyte** – platný občiansky preukaz. Ak občan SR trvalo žije v zahraničí, potvrdenie vydáva štát v ktorom žije. Toto potvrdenie musí byť vyššie overené a preložené do slovenčiny úradným prekladateľom.
4. **Úmrtný list** zomrelého manžela, prípadne **sobášny list zaniknutého** manželstva.

5. **Právoplatný rozsudok o rozvođe manželstva** alebo **právo-
platný rozsudok o vyhlásení manželstva za neplatné.**
6. **Doklad o rodnom čísle** – platný občiansky preukaz.
7. **Právoplatné rozhodnutie súdu o povolení uzavrieť man-
želstvo** v prípade, že je snúbenec mladší ako 18 rokov, prípad-
ne má obmedzenú spôsobilosť na právne úkony.

Doklady uvedené v bodoch č. 4, 5 a 7 predkladá občan SR iba v prípade, že sa ho týkajú.

Uzavretie manželstva pred nepríslušným matričným úradom

Ak si želáte uzavrieť manželstvo pred nepríslušným matričným úradom (t. j. v inej obci, ako v tej, v ktorej máte vy, alebo váš snúbenec trvalý pobyt), musíte o to požiadať **na miestne prísluš-
nom matričnom úrade.**

Aj v tomto prípade predkladáte všetky doklady uvedené v predchádzajúcej časti na miestne príslušnom matričnom úrade v lehote najneskôr 14 dní pred uzavretím sobáša. Spolu so žiadosťou o uzavretie manželstva vyplníte aj žiadosť o uzavretie manželstva pred iným matričným úradom a zaplatíte správny poplatok 33 EUR. Poplatok neplatíte len v prípade, že vašim snúbencom je občan SR, ktorý má v mieste plánovaného sobáša hlásený prechodný pobyt.

Matričný úrad potom doručí vašu žiadosť spolu s príslušnými dokladmi matričnému úradu v mieste vášho sobáša.

Uzavretie manželstva mimo určenej sobášnej miestnosti

Každá obec má určené miesta na ktorých sa sobáše uzatvárajú. Ak si želáte uzavrieť manželstvo mimo určenej sobášnej miestnosti (napríklad na hrade, zámku, v prírode alebo na vlastnej záhrade), musíte o to požiadať **na miestne príslušnom matričnom úrade**. Vašej žiadosti môže matričný úrad vyhovieť, ak vami vybrané miesto spĺňa zákonnú podmienku, že je na ňom možné uskutočniť sobášny akt slávnostným spôsobom.

Za uzatvorenie sobáša mimo úradne určenej miestnosti zaplatíte správny poplatok 66 EUR.

Uzavretie manželstva prostredníctvom zástupcu

Ak sa ocitnete v situácii, že vy, alebo váš snúbenec, sa na sobáši nemôžete osobne zúčastniť (nemôžete pricestovať na Slovensko v termíne sobáša, napr. z dôvodu hospitalizácie) máte možnosť požiadať matričný úrad o povolenie uzavrieť manželstvo prostredníctvom zástupcu. Žiadosť musíte odôvodniť okolnosťami, ktoré osobnú prítomnosť snúbencov neumožňujú a musíte ju doložiť písomným splnomocnením pre zástupcu. Podpis splnomocniteľa musí byť úradne osvedčený.

Písomné splnomocnenie obsahuje:

- a) meno, priezvisko, rodné priezvisko, dátum narodenia, trvalý pobyt snúbencov a zástupcu,
- b) vyhlásenie o priezvisku snúbencov a ich spoločných detí v mužskom aj ženskom tvare,

- c) vyhlásenie, že splnomocniteľovi nie sú známe okolnosti vylučujúce uzavretie manželstva a že snúbenci navzájom poznajú svoj zdravotný stav.

Cirkevný sobáš

Manželstvo je možné uzavrieť aj pred orgánom cirkvi alebo náboženskej spoločnosti registrovanej na Slovensku. Ich zoznam nájdete na stránke Ministerstva kultúry Slovenskej republiky <http://www.culture.gov.sk/>.

Ak sa rozhodnete uzavrieť cirkevný sobáš, je potrebné overiť si podmienky na uzavretie sobáša na príslušnom orgáne cirkvi v dostatočnom predstihu. V závislosti od konkrétnej cirkvi môže totiž trvať absolvovanie náuk a stretnutí s kňazom, ktoré sú nevyhnutné pre uzavretie manželstva, aj niekoľko mesiacov.

Od jednotlivej cirkvi závisí aj to, aké osobitné doklady na uzavretie manželstva (napríklad krstný list) budete potrebovať doložiť okrem tých, ktoré je potrebné predložiť aj k civilnému sobášu.

Ak splníte všetky podmienky na uzavretie sobáša stanovené vašou cirkvou, postupujte rovnako ako v prípade sobáša uzatváraného pred matričným úradom. To znamená, že ste povinný najneskôr 14 dní pred plánovaným sobášom predložiť matričnému úradu v obvode ktorého máte vy alebo váš snúbenec trvalý pobyt, všetky požadované doklady uvedené na str. 9 – 11.

Matričný úrad prekontroluje a overí správnosť predložených dokladov a potvrdí formulár žiadosti o uzavretie manželstva. Až

takto potvrdenú žiadosť o uzavretie manželstva predložíte príslušnému cirkevnému orgánu.

Uzavretie manželstva v zahraničí

V zahraničí môžete s občanom SR uzavrieť manželstvo rovnako občianskou, ako aj cirkevnou formou, pred príslušným orgánom a podľa pravidiel štátu, v ktorom manželstvo uzatvárate. Na Slovensku však bude takéto manželstvo uznané len v prípade, že pri jeho uzatvorení neexistovala žiadna okolnosť, ktorá by vylučovala uzavretie manželstva podľa právnych predpisov SR (napr. manželstvo by nebolo uzavreté medzi mužom a ženou, šlo by o polygamné manželstvo, manželstvo by bolo vynútené násilím, snúbenec by bol mladší ako 16 rokov a pod.).

Ak sa rozhodnete uzavrieť manželstvo v štáte, ktorého štátnym príslušníkom nie ste vy, ani váš snúbenec, overte si najskôr, či je uzavretie sobáša medzi cudzincami v tejto krajine možné. Existuje totiž množstvo štátov sveta, ktoré uzavretie manželstva medzi dvoma cudzincami neumožňujú vôbec, prípadne vyžadujú povolenie na pobyt na svojom území od aspoň jedného zo snúbenecov, či podmieňujú uzavretie takéhoto sobáša určitou dĺžkou predchádzajúceho pobytu snúbenecov.

Na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí nie je v súčasnosti uzavretie manželstva občana SR s cudzincom možné. Je možný len sobáš medzi občanmi SR.

■ ZÁPIS DO OSOBITNEJ MATRIKY

Ak ste manželstvo so občanom SR uzavreli v zahraničí (bez ohľadu na to, či ide o vašu domovskú krajinu alebo iný štát), bol tam aj vydaný zahraničný matričný doklad – sobášny list. Aby mohol byť váš sobáš uznaný aj v SR, je potrebné požiadať o jeho zápis do osobitnej matriky na Slovensku. Zápisom do osobitnej matriky získate slovenský sobášny list. Tento doklad budete na Slovensku potrebovať na preukazovanie osobného stavu, ale aj ako podklad na získanie pobytu.

Pracovisko osobitnej matriky neprijíma žiadosti priamo. O zápis sobáša musí požiadať váš manžel (štátny občan SR) na:

- zastupiteľskom úrade SR v zahraničí,
- matričnom úrade, v ktorého územnom obvode má trvalý pobyt,
- matričnom úrade, v ktorého územnom obvode mal posledný trvalý pobyt v SR, alebo
- ktoromkoľvek matričnom úrade, ak nemal nikdy na území SR trvalý pobyt.

Žiadosť možno podať osobne, alebo ju môže podať splnomocnená osoba, ktorá sa musí pri podaní žiadosti preukázať písomným plnomocenstvom, na ktorom je podpis splnomocňujúcej osoby osvedčený zastupiteľským úradom SR v zahraničí, notárom pôsobiacim na Slovensku, obcou alebo okresným úradom.

Žiadosť pozostáva z týchto náležitostí:

1. **Formulár „zápis o uzavretí manželstva“** vyplnený v slovenskom jazyku. Tlačivo nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.

2. **Úradný preklad sobášneho listu do slovenčiny.** Zahraničný sobášny list musí byť najskôr vyššie overený spôsobom uznávaným na Slovensku (musí byť konzulárne superlegalizovaný, alebo musí obsahovať apostille) a potom preložený do slovenčiny úradným prekladateľom. Vyššie overenie sa nevyžaduje len u dokladov vydaných štátom, s ktorým má SR uzavretú zmluvu o právnej pomoci v občianskych a rodinných veciach.
3. **Doklad o štátnom občianstve SR** aspoň jedného z manželov, ktorým môže byť platné osvedčenie o štátnom občianstve SR, platný cestovný pas vydaný SR alebo platný slovenský občiansky preukaz.
4. Pokiaľ nejde u niektorého z manželov o prvé manželstvo, je potrebné priložiť **rozsudok o rozvode predchádzajúceho manželstva**. Ak bolo manželstvo občana SR rozvedené orgánom cudzieho štátu, je potrebné predložiť aj právoplatný rozsudok Krajského súdu v Bratislave, ktorým sa uznáva rozhodnutie cudzieho súdu na území SR. V prípade, že predchádzajúce manželstvo zaniklo smrťou jedného z manželov, je potrebné predložiť jeho **úmrtný list**.
5. **Písomné plnomocenstvo**, ak za vášho manžela (občana SR) podáva žiadosť niekto iný.
6. **Správny poplatok** v sume 25 EUR, ak podávate žiadosť na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí. Podanie žiadosti na matričnom úrade v SR je bezplatné.

Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť vyššie overené spôsobom uznávaným na Slovensku („apostille“ alebo „superlegalizácia“) a ak sú v cudzom jazyku, musí k nim byť priložený ich úradný preklad do slovenčiny. Informácie o vyššom overovaní a o úradnom preklade nájdete na konci brožúry.

Osobitná matrika vykoná zápis a vydá vám sobášny list do troch mesiacov odo dňa podania žiadosti. Túto lehotu je možné v odôvodnených prípadoch predĺžiť o ďalšie tri mesiace.

■ PRECHODNÝ POBYT NA ÚČEL ZLÚČENIA RODINY

Ak ste sa stali manželom cudzinca pochádzajúceho z krajín mimo EÚ/EHP, ktorý sa na Slovensku legálne zdržiava na základe prechodného alebo trvalého pobytu, neznamená to, že právo zdržiavať sa na Slovensku získate uzavretím sobáša aj vy. O pobyt na Slovensku musíte najskôr požiadať. SR v takýchto prípadoch udeľuje rodinným príslušníkom cudzincov z krajín mimo EÚ/EHP prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny.

Žiadosť o prechodný pobyt

Žiadosť o prechodný pobyt treba predložiť v zahraničí, na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorá vám vydala cestovný pas, alebo pre krajinu, v ktorej bývate. Na inom zastupiteľskom úrade môžete podať žiadosť iba so súhlasom Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR. Súhlas je možné získať iba v prípade, že neexistuje príslušný zastupiteľský úrad, alebo z dôvodov hodných osobitného zreteľa. Kontakt na zastupiteľské úrady SR v zahraničí nájdete na stránke ministerstva www.mzv.sk.

V prípade, že na vstup do SR nepotrebujete vízum, alebo sa na Slovensku oprávnené zdržiavate z iného dôvodu, môžete žiadosť o prechodný pobyt predložiť aj na Slovensku, na oddelení cudzi-

neckej polície Policajného zboru, v mieste vášho predpokladaného pobytu. Táto možnosť sa však netýka žiadateľov o azyl a osôb, ktorým bol udelený tolerovaný pobyt z dôvodu, že ich vycestovanie nie je možné a zaistenie nie je účelné.

Ak plánujete žiadať o pobyt na Slovensku, vždy zvážte, či dokážete zabezpečiť všetky nižšie uvedené doklady tak, aby bolo o vašej žiadosti rozhodnuté včas. Podaním žiadosti vám totiž nevzniká nárok na pobyt. Ak vám prechodný pobyt nebude udelený do 90 dní od vstupu na Slovensko (prípadne do uplynutia platnosti vášho víza), budete musieť Slovensko, ako aj celý schengenský priestor, opustiť, až do rozhodnutia o vašej žiadosti. Kontakt na oddelenia cudzineckej polície na Slovensku nájdete na stránke Ministerstva vnútra SR www.minv.sk.

Ak ste uzavretím manželstva získali iné priezvisko, je potrebné, aby ste ešte pred podaním žiadosti o prechodný pobyt požiadali príslušné úrady vo vašej krajine o vydanie nového cestovného pasu, v ktorom bude uvedené vaše nové priezvisko. Cestovný doklad ako taký síce zostáva platný a môžete s ním aj naďalej cestovať, no na účely žiadosti o prechodný pobyt na Slovensku takýto doklad použiť nemôžete.

Žiadosť je nutné predložiť osobne. Iba v prípade, ak z dôvodu bezvládnosti nemôžete žiadosť podať osobne, môže to za vás urobiť váš manžel.

Treba predložiť tieto dokumenty:

- 1. Váš platný cestovný pas.**

2. Vytlačené, v slovenskom jazyku vyplnené a podpísané **tlačivo žiadosti**. Formulár nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.
3. **Dve farebné fotografie** (3 × 3,5 cm).
4. **Osvedčenú kópiu sobášneho listu**.
5. **Výpis z registra trestov** krajiny, odkiaľ pochádzate a všetkých krajín, v ktorých ste sa v posledných 3 rokoch zdržiavali viac ako 90 dní počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacov.
6. **Doklad o finančnom zabezpečení pobytu** vo výške životného minima na každý mesiac pobytu (198,09 EUR/mesiac); ak pobyt presiahne 1 rok vo výške 12-násobku životného minima (t. j. 2377,08 EUR).

Finančné zabezpečenie preukážete čestným vyhlásením vášho manžela s úradne osvedčeným podpisom, o tom, že vám poskytne finančné a hmotné zabezpečenie počas vášho pobytu na Slovensku, spolu s pracovnou zmluvou, potvrdením zamestnávateľa o výške vyplácanej mzdy alebo potvrdením o zostatku na účte vedenom v banke na meno vášho manžela.

7. **Doklad o spoločnom ubytovaní s vaším manželom na Slovensku** najmenej na 6 mesiacov, alebo na celý pobyt, ak žiadate o prechodný pobyt na kratší čas, ktorým môže byť:
 - výpis z listu vlastníctva (ak ste vlastníkom domu alebo bytu na Slovensku)
 - úradne osvedčená nájomná zmluva, v ktorej figurujete spolu s manželom ako nájomcovia; úradne osvedčené musia byť tak vaše podpisy, ako aj podpisy všetkých prenajímateľov) + výpis z listu vlastníctva,
 - úradne overené čestné vyhlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie (v čestnom vyhlásení musia byť úradne osvedčené podpisy všetkých vlastníkov, ak ich je viac) + výpis z listu vlastníctva, alebo

- potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania.
8. **Správny poplatok** 132,50 EUR (v prípade podania žiadosti na oddelení cudzineckej polície) / 135 EUR (v prípade podania žiadosti na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí).

Ak vaša žiadosť nebude úplná (t.j. nebude doložená všetkými dokladmi), cudzinecká polícia, resp. zastupiteľský úrad SR v zahraničí ju neprijme. Namiesto prijatia žiadosti vám len poskytnú písomnú informáciu, ktoré doklady musíte doplniť, aby vaša žiadosť mohla byť prijatá.

Dokumenty nesmú byť v dobe podania žiadosti staršie než 90 dní. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť vyššie overené spôsobom uznávaným na Slovensku („apostille“ alebo „superlegalizácia“) a ak sú v cudzom jazyku, musí k nim byť priložený ich úradný preklad do slovenčiny. Informácie o vyššom overovaní a o úradnom preklade nájdete na konci brožúry.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu podania žiadosti doloženej všetkými dokladmi. Za vydanie dokladu o pobyte zaplatíte správny poplatok v sume 4,50 EUR.

Po udelení prechodného pobytu

Ak vám bol udelený prechodný pobyt na základe žiadosti podanej na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí, musíte pricestovať na Slovensko do 180 dní po jeho udelení, inak váš pobyt zanikne.

Do 3 pracovných dní po príchode na Slovensko musíte hlásiť príslušnému oddeleniu cudzineckej polície začiatok pobytu. Na príslušnom oddelení cudzineckej polície sa zároveň musíte podrobiť snímaniu biometrických údajov na účely vydania dokladu o pobyte.

Do 3 pracovných dní odo dňa prevzatia dokladu o pobyte máte povinnosť uzatvoriť zdravotné poistenie. Potvrdenie o zdravotnom poistení na Slovensku alebo o tom, že máte poistenú úhradu liečebných nákladov na území SR musíte predložiť príslušnému oddeleniu cudzineckej polície do 30 dní odo dňa prevzatia dokladu o pobyte.

V rovnakej lehote (t. j. do 30 dní odo dňa prevzatia dokladu o pobyte) musíte predložiť na oddelení cudzineckej polície aj posudok od lekára, nie starší ako 30 dní, o tom, že netrpíte chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie. Lehota na predloženie posudku môže byť na vašu žiadosť predĺžená o 60 dní. V prípade, že lekárske posudok včas nepredložíte, bude váš pobyt zrušený.

Informácie o tom, kde na Slovensku môžete uzavrieť zdravotné poistenie, ako aj o zdravotníckych zariadeniach, ktoré sú oprávnené vystaviť posudok, ktorý potvrdzuje, že netrpíte chorobou ohrozujúcou verejné zdravie, nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.

Práva spojené s prechodným pobytom na účel zlúčenia rodiny

Po udelení prechodného pobytu na účel zlúčenia rodiny môžete na území SR bez ďalších obmedzení študovať a podnikáť. Za-

mestnať sa však môžete len na základe osobitného povolenia na zamestnanie. Po uplynutí jedného roka od udelenia prechodného pobytu na účel zlúčenia rodiny môžete pracovať bez akýchkoľvek dodatočných povolení a obmedzení.

Prechodný pobyt na Slovensku vám tiež umožňuje cestovať a zdržiavať sa v iných členských štátoch schengenského priestoru najviac 90 dní nepretržite, bez nutnosti získania schengenského víza alebo iného osobitného povolenia na vstup a pobyt.

V oblasti sociálneho zabezpečenia máte nárok na väčšinu rodinných dávok za rovnakých podmienok, ako slovenskí občania. Podrobnejšie informácie nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.

Obnovenie prechodného pobytu

Prechodný pobyt vám bude prvýkrát udelený do skončenia platnosti pobytu vášho manžela, najdlhšie však na 5 rokov. Ak bude existovať dôvod pre Váš pobyt na Slovensku aj po uplynutí tejto doby, je možné prechodný pobyt obnoviť, a to aj opakovane, vždy najviac na 5 rokov.

Ak chcete požiadať o obnovenie prechodného pobytu, musíte tak urobiť osobne na príslušnom oddelení cudzineckej polície najneskôr posledný deň jeho platnosti. Podmienkou je, že vaše manželstvo naďalej trvá a váš manžel bude mať i naďalej oprávnený pobyt na Slovensku. Ak z dôvodu bezvládnosti nemôže žiadosť podať osobne, podáva za vás žiadosť váš manžel.

Na rozdiel od prvej žiadosti nemusíte pri obnovovaní prechodného pobytu predkladať žiadosť ihneď doloženú všetkými dokladmi. Oddelenie cudzineckej polície ju neprijme, iba ak k nej nepriložíte platný cestovný pas.

Na obnovenie prechodného pobytu potrebujete nasledujúce doklady:

1. **Váš platný cestovný pas.**
2. Vytlačené, v slovenskom jazyku vyplnené a podpísané **tlačivo žiadosti**. Formulár nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.
3. **Jednu farebnú fotografiu** (3 × 3,5 cm).
4. Úradne osvedčené **čestné vyhlásenie**, že vaše manželstvo naďalej trvá a s manželom vediete spoločný rodinný život..
5. **Doklad o zdravotnom poistení.**
6. **Doklad o zabezpečení ubytovania.**
7. **Doklad o finančnom zabezpečení pobytu.**
8. **Správny poplatok 66 EUR.**
9. **Správny poplatok 4,50 EUR** (za vydanie dokladu o pobyte).

Doklady predkladáte v rovnakej forme ako v prípade prvej žiadosti (pozri kapitolu *Žiadosť o prechodný pobyt* na strane 17).

Prechodný pobyt sa považuje za oprávnený na území SR až do rozhodnutia o jeho obnovení. Bez platného dokladu o pobyte však nemôžete cestovať v rámci schengenského priestoru ani vstúpiť na územie SR v prípade, že ste počas konania o obnovenie prechodného pobytu vycestovali. Neplatí to iba v prípade, že pochádzate z krajiny, ktorej občania nepotrebujú na vstup do schengenského priestoru vízum.

■ TRVALÝ POBYT

Uzavretím manželstva so štátnym občanom SR nevzniká cudzincom z krajín mimo EÚ/EHP automaticky právo na pobyt v SR. Ak sa s vaším manželom (štátnym občanom SR) po uzavretí manželstva plánujete usadiť na Slovensku, máte možnosť požiadať najskôr o trvalý pobyt na 5 rokov a následne o trvalý pobyt na neobmedzený čas.

Žiadosť o trvalý pobyt na 5 rokov

Žiadosť o trvalý pobyt na 5 rokov treba predložiť v zahraničí, na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorá vám vydala cestovný pas, alebo pre krajinu, v ktorej bývate. Na inom zastupiteľskom úrade môžete podať žiadosť iba so súhlasom Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR. Súhlas je možné získať iba v prípade, že neexistuje príslušný zastupiteľský úrad, alebo z dôvodov hodných osobitného zreteľa. Kontakt na zastupiteľské úrady SR v zahraničí nájdete na stránke ministerstva www.mzv.sk.

V prípade, že na vstup do SR nepotrebujete vízum, alebo sa na Slovensku oprávnené zdržiavate z iného dôvodu, môžete žiadosť o trvalý pobyt predložiť aj na Slovensku, na oddelení cudzineckej polície policajného zboru v mieste vášho predpokladaného pobytu. Táto možnosť sa však netýka žiadateľov o azyl a osôb, ktorým bol udelený tolerovaný pobyt z dôvodu, že ich vycestovanie nie je možné a zaistenie nie je účelné. V takomto prípade však vždy zvážte, či dokážete zabezpečiť všetky nižšie uvedené doklady tak, aby bolo o vašej žiadosti rozhodnuté včas. Podaním

žiadosti vám totiž nevzniká nárok na pobyt. Ak vám trvalý pobyt nebude udelený do 90 dní od vstupu na Slovensko (prípadne do uplynutia platnosti vášho víza), budete musieť Slovensko, ako aj celý schengenský priestor, opustiť, až do rozhodnutia o vašej žiadosti. Kontakt na oddelenia cudzineckej polície na Slovensku nájdete na stránke Ministerstva vnútra SR www.minv.sk.

Ak ste uzavretím manželstva získali iné priezvisko, je potrebné, aby ste ešte pred podaním žiadosti o trvalý pobyt požiadali príslušné úrady vo vašej krajine o vydanie nového cestovného pasu, k ktorom je uvedené vaše nové priezvisko. Cestovný doklad ako taký síce zostáva platný a môžete s ním aj naďalej cestovať, no na účely žiadosti o trvalý pobyt na Slovensku takýto doklad použiť nemôžete.

Žiadosť je nutné predložiť osobne. Iba v prípade, ak z dôvodu bezvládnosti nemôžete žiadosť podať osobne, môže to za vás urobiť váš manžel.

Je potrebné predložiť tieto dokumenty:

1. **Váš platný cestovný pas.**
2. Vytlačené, v slovenskom jazyku vyplnené a podpísané **tlačivo žiadosti**. Formulár nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.
3. **Dve farebné fotografie** (3 x 3,5 cm).
4. **Sobášny list vydaný v SR**, resp. jeho osvedčenú kópiu.
5. **Potvrdenie o trvalom pobyte vášho manžela v SR** (potvrdenie obce o trvalom pobyte alebo fotokópia občianskeho preukazu).
6. **Výpis z registra trestov** krajiny, odkiaľ pochádzate, a krajín, v ktorých ste sa v posledných 3 rokoch zdržiavali viac ako 90 dní

počas 6 po sebe nasledujúcich mesiacov. Ak máte na Slovensku udelený prechodný pobyt, tento doklad predkladať nemusíte.

7. Doklad o finančnom zabezpečení pobytu vo výške 12-násobku životného minima, t. j. 2 377,08 EUR.

Finančné zabezpečenie preukážete:

- potvrdením o zostatku na účte vedenom v banke na vaše meno,
- potvrdením vášho zamestnávateľa o výške dohodnutej mzdy alebo
- čestným vyhlásením vášho manžela s úradne osvedčeným podpisom, o tom, že vám poskytne finančné a hmotné zabezpečenie počas vášho pobytu na Slovensku, spolu s pracovnou zmluvou, potvrdením zamestnávateľa o výške vyplácanej mzdy, potvrdením o zostatku na účte vedenom v banke na meno vášho manžela alebo potvrdením o výške vyplácaného dôchodku.

8. Doklad o spoločnom ubytovaní s vaším manželom na Slovensku, ktorým môže byť:

- výpis z listu vlastníctva (ak ste vlastníkom domu alebo bytu na Slovensku)
- úradne osvedčená nájomná zmluva, v ktorej figurujete spolu s manželom ako nájomcovia (úradne osvedčené musia byť tak vaše podpisy, ako aj podpisy všetkých prenajímateľov) + výpis z listu vlastníctva,
- úradne osvedčené čestné vyhlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie (v čestnom vyhlásení musia byť úradne osvedčené podpisy všetkých vlastníkov, ak ich je viac) + výpis z listu vlastníctva, alebo
- potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania.

Dokumenty (okrem sobášneho listu) nesmú byť v čase podania žiadosti staršie ako 90 dní. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť vyššie overené spôsobom uznávaným na Slovensku („apostille“ alebo „superlegalizácia“) a ak sú v cudzom jazyku, musí k nim byť priložený ich úradný preklad do slovenčiny. Informácie o vyššom overovaní a o úradnom preklade nájdete na konci brožúry.

Od platenia správneho poplatku za udelenie trvalého pobytu na 5 rokov ste oslobodený.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu podania žiadosti doloženej všetkými dokladmi. Za vydanie dokladu o pobyte zaplatíte správny poplatok v sume 4,50 EUR.

Po udelení trvalého pobytu na 5 rokov

Ak vám bol udelený prechodný pobyt v zahraničí, musíte pricestovať na Slovensko do 180 dní po jeho udelení, inak váš pobyt zanikne.

Do 3 pracovných dní po príchode na Slovensko musíte hlásiť príslušnému oddeleniu cudzineckej polície začiatok pobytu a zároveň sa musíte podrobiť snímaniu biometrických údajov na účely vydania dokladu o pobyte.

Do 3 pracovných dní odo dňa prevzatia dokladu o pobyte máte povinnosť uzatvoriť zdravotné poistenie.

V lehote do 30 dní odo dňa prevzatia dokladu o pobyte musíte predložiť na oddelení cudzineckej polície aj posudok od lekára, ktorý nie je starší ako 30 dní, o tom, že netrpíte chorobou, ktorá

ohrozuje verejné zdravie. Ak lekársky posudok nepredložíte včas, váš pobyt bude zrušený. Informácie o zdravotníckych zariadeniach, ktoré vám môžu vystaviť posudok, ktorý potvrdzuje, že netrpíte chorobou ohrozujúcou verejné zdravie, nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.

Trvalý pobyt na neobmedzený čas

O trvalý pobyt na neobmedzený čas môžete požiadať po uplynutí 4 rokov od udelenia trvalého pobytu na 5 rokov, najneskôr však v posledný deň jeho platnosti. Ak tak neurobíte, váš pobyt zanikne. Naopak, ak žiadosť podáte včas, váš pobyt sa bude na území SR považovať za oprávnený až do rozhodnutia o vašej žiadosti.

Žiadosť je potrebné podať osobne na príslušnom oddelení cudzineckej polície. Ak z dôvodu bezvládnosti nemôžete žiadosť podať osobne, podáva za vás žiadosť váš manžel.

Je potrebné predložiť tieto dokumenty:

1. Váš platný **cestovný pas**. Bez predloženia platného cestovného dokladu nebude žiadosť prijatá.
2. Vytlačené, v slovenskom jazyku vyplnené a podpísané **tlačivo žiadosti**. Formulár nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.
3. **Dve farebné fotografie** (3 × 3,5 cm).
4. **Doklad o finančnom zabezpečení pobytu** vo výške 12-násobku sumy životného minima, t. j. 2 377,08 EUR. Finančné zabezpečenie preukážete:
 - potvrdením o zostatku na účte vedenom v banke na vaše meno,

- potvrdením vášho zamestnávateľa o výške dohodnutej mzdy alebo
 - čestným vyhlásením vášho manžela s úradne osvedčeným podpisom, o tom, že vám poskytne finančné a hmotné zabezpečenie počas vášho pobytu na Slovensku, spolu s jeho pracovnou zmluvou, potvrdením jeho zamestnávateľa o výške vyplácanej mzdy, potvrdením o zostatku na účte vedenom v banke na jeho meno alebo potvrdením o výške vyplácaného dôchodku.
5. **Doklad o zdravotnom poistení.**
 6. **Správny poplatok 165,50 EUR.**
 7. **Správny poplatok 4,50 EUR za vydanie dokladu o pobyte** (plastová ID karta).

Oddelenie cudzineckej polície si ďalej **môže** vyžiadať aj:

1. Doklad, ktorý nie je starší ako 90 dní a potvrdzuje **zabezpečenie ubytovania** s vaším manželom na Slovensku. Môže ním byť:
 - výpis z listu vlastníctva (ak ste vlastníkom domu alebo bytu na Slovensku)
 - úradne osvedčená nájomná zmluva, v ktorej figurujete spolu s manželom ako nájomcovia (úradne osvedčené musia byť tak vaše podpisy, ako aj podpisy všetkých prenajímateľov) + výpis z listu vlastníctva,
 - úradne osvedčené čestné vyhlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie (v čestnom vyhlásení musia byť úradne osvedčené podpisy všetkých vlastníkov, ak ich je viac) + výpis z listu vlastníctva, alebo
 - potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania.

- 2. Čestné vyhlásenie**, že dôvody udelenia trvalého pobytu stále trvajú.

O vašej žiadosti bude rozhodnuté do 90 dní od jej doručenia príslušnému oddeleniu cudzineckej polície spolu so všetkými dokladmi.

Práva spojené s trvalým pobytom

Po udelení trvalého pobytu môžete na území SR bez ďalších obmedzení študovať, pracovať a podnikáť.

Trvalý pobyt na Slovensku vám tiež umožňuje cestovať a zdržiavať sa v iných členských štátoch schengenského priestoru najviac 90 dní nepretržite. Ani trvalý pobyt vás však neopravňuje v týchto krajinách pracovať či podnikáť bez nutnosti získania osobitného povolenia.

V oblasti sociálneho zabezpečenia máte rovnaké práva ako štátni občania SR. Výnimkou je dávka v hmotnej núdzi. Žiadosť o túto dávku môže viesť k zrušeniu vášho trvalého pobytu.

Podrobnejšie informácie nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk.

■ NARODENIE DIEŤAŤA NA SLOVENSKU

Narodením na Slovensku získava dieťa štátne občianstvo SR iba v prípade, že aspoň jeden z jeho rodičov je štátnym občanom SR, prípadne ak jeho rodičia nemajú štátne občianstvo, alebo narodením nezíska dieťa štátne občianstvo ani jedného z nich.

Prechodný ani trvalý pobyt rodičov na Slovensku preto nemá na získanie občianstva SR pre dieťa žiaden vplyv.

Ak sa vám však na Slovensku, v inej členskej krajine EÚ/EHP alebo vo Švajčiarsku narodí dieťa, a vy máte na Slovensku prechodný alebo trvalý pobyt, môžete pre toto dieťa požiadať o udelenie pobytu na Slovensku v zvýhodnenom režime. Druh pobytu, ktorý môže vaše dieťa získať závisí od druhu pobytu, ktorý je udelený vám. Ak máte udelený niektorý z druhov prechodného pobytu, môže vaše dieťa získať prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny. Ak máte udelený trvalý pobyt, môže byť aj vášmu dieťaťu udelený rovnaký druh trvalého pobytu (na 5 rokov alebo na neobmedzený čas). Výnimkou je iba dlhodobý pobyt. Dieťaťu cudzincov s dlhodobým pobytom v SR môže byť na Slovensku udelený iba prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny.

Žiadosť podáva rodič dieťaťa, na príslušnom oddelení cudzineckej polície v SR alebo na zastupiteľskom úrade SR v členskom štáte, v ktorom sa dieťa narodilo. Lehota na podanie žiadosti je 90 dní odo dňa narodenia dieťaťa, inak ste povinný zabezpečiť v rovnakej lehote jeho vycestovanie z územia SR.

Predkladáte nasledujúce doklady:

1. **Cestovný pas dieťaťa** alebo **váš platný cestovný pas, v ktorom je dieťa zapísané.**
2. **Vytlačené, v slovenskom jazyku vyplnené a podpísané tlačivo žiadosti.** Formulár nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk
3. **Rodný list dieťaťa.** Ak bol vydaný v inom členskom štáte, musí byť vyššie overený a úradne preložený do slovenského

jazyka. Informácie o osvedčovaní listín a úradnom preklade nájdete na konci brožúry.

4. **Dve farebné fotografie** dieťaťa (3 × 3,5 cm).
5. **Doklad o finančnom zabezpečení pobytu** dieťaťa vo výške polovice sumy životného minima (t. j. 99,05 EUR) na každý mesiac pobytu.
6. **Doklad o zabezpečení ubytovania** dieťaťa.
7. **Správny poplatok 4,50 EUR** za vydanie dokladu o pobyte (plastová ID karta).

Oddelenie cudzineckej polície, prípadne zastupiteľský úrad SR, prijme vašu žiadosť aj v prípade, že nebude kompletná. Týka sa to najmä situácie, kedy nebudete schopný včas zabezpečiť pre vaše dieťa cestovný pas. Hoci polícia v takom prípade konanie preruší, nebude to mať vplyv na pobyt vášho dieťaťa na Slovensku. Ten zostáva oprávneným až do rozhodnutia o vašej žiadosti. Po doložení všetkých dokladov rozhodne cudzinecká polícia o udelení pobytu vášmu dieťaťu do 30 dní.

Pri podaní žiadosti (ak ste žiadosť podávali na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí, tak po príchode na Slovensko) je potrebné, aby ste sa dostavili na oddelenie cudzineckej polície spolu s vašim dieťaťom, kde sa musí podrobiť snímaniu biometrických údajov.

Hoci slovenská legislatíva umožňuje udelenie pobytu na Slovensku v zvýhodnenom režime (bez nutnosti okamžitého doloženia všetkých dokladov) aj pre dieťa narodené v inom členskom štáte EÚ/EHP alebo vo Švajčiarsku, prakticky je pôrod v zahraničí spojený s niekoľkými prekážkami:

- V prvom rade si musíte overiť, akým spôsobom konkrétny štát upravuje pobyt novorodenca na svojom území, teda ako dlho sa budete môcť v danej krajine s dieťaťom bez potrebných povolení zdržiavať.
- V druhom rade je potrebné si uvedomiť, že bez cestovného dokladu nemôže vaše dieťa legálne krajinu pôrodu opustiť. Informujte sa preto na vašom zastupiteľskom úrade o možnosti a lehotách na vydávanie cestovných pasov, prípadne náhradných cestovných dokladov pre novonarodené deti.
- Je potrebné tiež rátať so skutočnosťou, že po pôrode získate zahraničný rodný list, ktorý bude potrebné na účel získania pobytu na Slovensku vyššie overiť (s výnimkou dokladu vydaného v Českej republike, Francúzsku a Rakúsku) a úradne preložiť do slovenčiny (s výnimkou dokladu vydaného v Českej republike v českom jazyku).

■ ROZVOD MANŽELSTVA NA SLOVENSKU

V SR môže manželstvo rozviesť len súd na návrh niektorého z manželov. Slovenský súd je príslušný na konanie o rozvode manželstva za predpokladu, že aspoň jeden z manželov je občanom SR. Ak nie je občanom SR ani jeden z manželov, slovenský súd môže rozhodnúť iba ak má na Slovensku pobyt aspoň jeden z manželov a rozhodnutie o rozvode manželstva môže byť v ich domovských štátoch uznané, alebo ak má na Slovensku aspoň jeden z manželov pobyt dlhšie ako jeden rok.

Súd môže manželstvo zrušiť rozvodom, ak sú vzťahy medzi manželmi tak vážne narušené a trvalo rozvrátené, že manželstvo ne-

môže plniť svoj účel a od manželov nemožno očakávať obnovenie manželského spoluzitia. Súd v konaní zisťuje príčiny, ktoré viedli k vážnemu rozvratu vzťahov medzi manželmi, a pri rozhodovaní o rozvode na ne prihliada. Súd primárne vedie manželov k odstráneniu príčin rozvratu manželstva a usiluje sa o ich zmierenie. Znamená to, že rozvod na Slovensku nie je len formálnou záležitosťou, a to ani v prípade, že s rozvodom obaja manželia súhlasia.

Vplyv rozvodu manželstva na udelený pobyt

Prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny

Cudzinecká polícia zruší váš prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny, ak sa rozvediete s manželom (garantom), s ktorým ste žiadali o zlúčenie rodiny.

Trvalý pobyt na päť rokov

Ak sa s manželom rozvediete do 5 rokov od udelenia trvalého pobytu, cudzinecká polícia zruší váš trvalý pobyt na 5 rokov. Neurobí tak iba v prípade, ak by dôsledky zrušenia trvalého pobytu boli neprimerané dôvodu jeho zrušenia, najmä s ohľadom na váš súkromný a rodinný život. K zrušeniu trvalého pobytu na 5 rokov však môže dôjsť aj bez rozvodu manželstva, ak by ste s manželom nevedli spoločný rodinný život.

Trvalý pobyt na neobmedzený čas

Ak máte udelený trvalý pobyt na neobmedzený čas a do 5 rokov od udelenia trvalého pobytu na 5 rokov sa s manželom rozvediete, cudzinecká polícia zruší váš trvalý pobyt na neobmedzený čas. Neurobí tak iba v prípade, ak by dôsledky zrušenia trvalého pobytu boli neprimerané dôvodu zrušenia trvalého pobytu najmä

s ohľadom na váš súkromný a rodinný život. Po uplynutí 5 rokov od udelenia (prvého) trvalého pobytu už nie je rozvod manželstva dôvodom na zrušenie pobytu.

Dlhodobý pobyt

Rozvod manželstva nemá žiaden vplyv na dlhodobý pobyt cudzinca.

Právo na pobyt rodinného príslušníka občana Únie

Právo na pobyt rodinného príslušníka občana Únie vám zostáva po rozvode manželstva s garantom zachované, ak patríte do jednej z nasledujúcich kategórií:

- a) ste zamestnaný v SR,
- b) ste na Slovensku samostatne zárobkovo činnou osobou,
- c) študujete v SR na základnej, strednej alebo vysokej škole,
- d) je u vás predpoklad, že sa v SR zamestnáte, alebo
- e) máte na Slovensku zdravotné poistenie a dostatočné zdroje pre seba a svojich rodinných príslušníkov, aby ste sa nestali záťažou pre systém sociálnej pomoci SR,

a zároveň spĺňate jednu z nasledujúcich podmienok:

- a) vaše manželstvo s garantom trvalo minimálne 3i roky, z toho aspoň 1 rok na území SR,
- b) máte dieťa garanta zverené do osobnej starostlivosti,
- c) manželstvo zaniklo z dôvodu domáceho násillia, závislosti garanta na alkohole, omamných látkach, psychotropných látkach, hazardných hrách alebo z iných závažných dôvodov, alebo

- d) máte právo stretávať sa s maloletým dieťaťom na území SR na základe vzájomnej dohody oboch rodičov dieťaťa alebo máte toto právo priznané súdom po dobu, pokiaľ je to potrebné.

Právo na trvalý pobyt rodinného príslušníka občana Únie

Rozvod manželstva s garantom nemá vplyv na vaše právo na trvalý pobyt rodinného príslušníka občana Únie.

■ PRAKTICKÉ RADY

Správne poplatky

Správne poplatky súvisiace s uzavretím manželstva sa zvyčajne platia v hotovosti v pokladni obce, ktorá vedie matriku. Poplatky súvisiace s udelením pobytu sa platia prostredníctvom e-kolku, ktorý je možné zakúpiť na pošte, alebo z automatu, priamo na oddelení cudzineckej polície. Ak žiadosť podávate na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí, poplatok uhradíte prevodom na účet zastupiteľského úradu.

Povolenie uzavrieť manželstvo:

- mimo určenej doby: 16,50 EUR
- mimo úradne určenej miestnosti: 66 EUR
- pred iným než príslušným matričným úradom: 33 EUR

Uzavretie manželstva:

- medzi občanom SR a cudzincom: 66 EUR
- medzi cudzincami: 165,50 EUR
- ak ani jeden zo snúbencov nemá v SR trvalý pobyt: 199 EUR

Žiadosť o zápis do osobitnej matriky (podaná na konzulárnom úrade): 25 EUR

Žiadosť o prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny: 132,50 EUR

Žiadosť o trvalý pobyt: 165,50 EUR

Vydanie dokladu o pobyte: 4,50 EUR

Vydanie dokladu o pobyte do dvoch pracovných dní: 24,50 EUR

Doručenie dokladu o pobyte na adresu v SR: 3 EUR

Osvedčenie podpisu realizované:

- obcou alebo okresným úradom: 1,50 EUR
- u notára: 1,99 EUR
- na konzulárnom úrade: 10 EUR

Osvedčenie fotokópie listiny realizované:

- Obcou alebo na okresným úradom: 1,50 EUR/strana
- u notára: 1,33 EUR/strana
- na konzulárnom úrade: 1,50 EUR/strana

Prípady, v ktorých ste od platenia správneho poplatku oslobodený, nájdete na stránke www.mic.iom.sk.

Osvedčovanie listín a podpisov

Ak v úradnom styku nepredkladáte originál dokumentu, ale jeho kópiu, úrady väčšinou vyžadujú, aby bola fotokópia úradne osvedčená t. j., aby príslušný orgán potvrdil, že sa kópia dokumentu zhoduje s originálom. Na Slovensku osvedčujú listiny obce, okresné úrady a notári. Obce a okresné úrady neosvedčujú listiny napísané v inom ako slovenskom jazyku a listiny, ktoré sa majú použiť v cudzine. Všetky vyššie uvedené orgány sú oprávnené osvedčovať aj pravosť podpisu na listinách.

V zahraničí vám fotokópiu listiny alebo pravosť podpisu osvedčia na zastupiteľskom úrade SR.

Úradný preklad dokumentov

Každý dokument, ktorý predkladáte v úradnom styku slovenským orgánom, musí byť v slovenskom jazyku alebo musí byť k jeho originálu pripojený úradný preklad do slovenského jazyka. Výnimkou sú doklady vydané orgánmi Českej republiky v českom jazyku, ktoré úradný preklad do slovenského jazyka nepotrebujú.

Úradný preklad je preklad vyhotovený úradným prekladateľom zapísaným v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti SR, ktorý nájdete na stránke ministerstva www.justice.gov.sk.

Postupujte nasledovne:

1. Nájdite si v zozname vhodného úradného prekladateľa a nechajte si u neho vyhotoviť preklad požadovaného dokumentu.
2. Vyhotovte si obyčajnú kópiu prekladu a nechajte si ju overiť u notára. Ak sa originál prekladu stratí alebo zničí, môžete použiť kópiu a nemusíte dokument v cudzom jazyku nechať znovu preložiť.

Slovenské orgány akceptujú aj doklady vydané v cudzom jazyku v úradnom preklade do českého jazyka. K takémuto prekladu je však potrebné priložiť potvrdenie zastupiteľského úradu SR v zahraničí, že preklad vyhotovila oprávnená osoba.

Vyššie overenie pravosti dokladov

Ak potrebujete slovenskému orgánu predložiť dokument, ktorý vydal orgán v zahraničí, musí byť pravosť takéhoto dokumentu najskôr overená. Vyšším overením pravosti sa potvrdzuje, že daný dokument bol vydaný alebo overený oprávneným orgánom alebo oprávnenou osobou. Bez vyššieho overenia môžu byť použité len listiny, ktoré boli vydané príslušným orgánom štátu, s ktorým má SR uzavretú zmluvu o právnej pomoci.

Vyššie overenie pravosti dokladov môže mať dve formy:

- **Apostille:** Ide o jednoduchšiu formu vyššieho overenia. Používa sa na overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá podpísala Dohovor o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín (tzv. „Haagsky dohovor“). Zoznam krajín, ktoré pristúpili k Haagskemu dohovoru nájdete na stránke MIC www.mic.iom.sk. Apostille vydáva kompetentný orgán v krajine, kde bol overovaný dokument vydaný (často ide napríklad o ministerstvo zahraničných vecí, ministerstvo spravodlivosti a pod.). Kompetentné orgány jednotlivých krajín nájdete na tejto webovej stránke: www.hcch.net.
- **Superlegalizácia:** Ide o zložitejšiu formu vyššieho overenia. Používa sa na overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá nepodpísala Haagsky dohovor. Dokument musí obvykle overiť jeden alebo viac orgánov v krajine, kde bol dokument vydaný (napr. ministerstvo spravodlivosti a ministerstvo zahraničných vecí). Následne dokument overí zastupiteľský úrad štátu, kde sa má dokument použiť, t. j. zastupiteľský úrad SR príslušní pre krajinu, ktorá dokument vydala.

Formuláre žiadostí

Všetky formuláre žiadostí uvedené v tejto brožúre nájdete aj na stránke MIC www.mic.iom.sk.

■ INFORMÁCIA

Túto informačnú brožúru vydala Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM) v novembri 2016 v rámci projektu financovaného Európskou úniou z Fondu pre vnútornú bezpečnosť a Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.

Zdrojom použitých informácií boli najmä zákon č. 36/2005 Z. z. o rodine a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 154/1994 Z. z. o matrikách v znení neskorších predpisov, zákon č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom, zákon č. 145/1995 o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov a vyhláška MV SR č. 302/1994 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o matrikách v znení vyhlášky č. 159/2006 Z. z.

Ďalšie informácie týkajúce sa vášho pobytu na Slovensku, napríklad o zdravotnej starostlivosti, poistení, sociálnom zabezpečení alebo ubytovaní, vám ochotne poskytnú pracovníci Migračného informačného centra IOM osobne na adrese **Grösslingová 35, Bratislava** alebo **Poštová 1, Košice**. Môžete nás kontaktovať aj telefonicky na zvýhodnenej linke **0850 211 478** (z celého územia SR), na číslach **+421 2 52 63 00 23** alebo **+421 55 625 86 62**

(zo zahraničia), prostredníctvom **Skype: MICconsultant**, **WhatsApp/Viber: +421 905 063 908** alebo e-mailom na adrese **mic@iom.int**. Ďalšie informácie nájdete aj na webovej stránke MIC **www.mic.iom.sk**.

Upozorňujeme čitateľov, že informácie obsiahnuté v tejto brožúre môžu podliehať zmenám, preto odporúčame overiť si platnosť a aktuálnosť informácií v Migračnom informačnom centre IOM.

Autor: Peter Drozd

Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Fondu pre vnútornú bezpečnosť a Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.

© Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM) 2016

**Migration Information Centre –
International Organisation for Migration (IOM)**

Grösslingová 35, 811 09 Bratislava, Poštová 1, 040 01 Košice

Tel. 0850 211 478, e-mail: mic@iom.int, internet: www.mic.iom.sk

Marriage and Family Life of Foreigners in Slovakia



Introduction	46
Marriage	48
Conclusion of marriage at a registry office	48
Marriage at a non-relevant registry office	51
Marriage outside of an officially designated marriage location	52
Conclusion of marriage by proxy	52
Religious wedding	53
Marriage abroad	54
Registration at individual registry offices	55
Temporary residency for the purpose of family reunification	57
Application for temporary residency	58
Issuance of temporary residency	61
Rights associated with temporary residency for the purpose of family reunification	62
Renewal of temporary residency	63
Permanent residency	65
Application for permanent residency for 5 years	65
After granting of permanent residency for 5 years	68
Permanent residency for an unlimited period	69
Rights associated with permanent residency	71

Birth of a child in Slovakia	72
Divorce in Slovakia	75
The Effect of divorce on granted residency	76
Practical advice	78
Administration fees	78
Certification of documents and signatures	79
Official translations of documents	80
Legalisation of the authenticity of documents	81
Application Forms	82
Information	82

■ INTRODUCTION

This information brochure has been issued by the Migration Information Centre „International Organisation of Migration“ (IOM) in Bratislava. The IOM provides foreign nationals from outside the European Union, the European Economic Area and the Swiss Confederation who live in Slovakia (hereafter „citizens of non-EU/EEA“) with individual legal, social and employment advice, support for integration of foreigners into the labour market and community life.

The aim of the brochure is to provide you with an overview of information on the conditions of marriage between a foreign national and a citizen of the Slovak Republic (hereafter „SR“) or among foreign nationals themselves, obtaining residency for children of foreigners who were born in Slovakia, as well as the consequences of divorce on a foreign national's residency. You will find here practical advice and important warnings about the obstacles in which you may encounter upon concluding a marriage in Slovakia, as well as the requirements you are subjected to under the law of the Slovak Republic upon marriage, birth of a child and divorce.

This brochure primarily focuses on the conditions of the family life of foreign nationals who come from countries outside the EU/EEA. Conditions for concluding a marriage and divorce in Slovakia, however, are essentially the same for all foreign nationals. Parts of the brochure which deal with residence permits, however, do not concern citizens of member states of the European

Union, European Economic Area and Swiss Confederation (hereafter „citizens of the Union“).

In the information which follows, you will become familiar with the terms in the masculine gender (e.g. foreigner, fiancé, applicant). These words are understood equally as both male and female. The same conditions apply equally for both genders for the conclusion of marriage as well as for obtaining residency in the Slovak Republic.

We would also like to point out that the information contained in this brochure is subject to change, therefore it is recommended to verify the validity and relevance by telephone at **0850 211 478** (in Slovakia), at **+ 421 2 52 63 00 23** and **421 55 625 86 62** (from abroad), via **Skype: MICconsultant, WhatsApp/Viber: +421 905 063 908**, email at **mic@iom.int** or visit the IOM website at **www.mic.iom.sk**.

The information and data presented in this brochure is valid until October 31st, 2016.

■ MARRIAGE

Slovak legislation considers marriage to be the union between a man and a woman whose purpose is the establishment of a family and the raising of children. Therefore, it is not possible to conclude a marriage between persons of the same gender. The Slovak Republic currently has no legislation which would regulate common-law marriage or partnership.

In Slovakia, a marriage is concluded at a registry office – the municipal head or town mayor or delegated members of the municipal or city council in the presence of the registrar, or before ministers of registered religions in Slovakia may declare that the engaged couple are entering a union of marriage. The declaration is made public in a solemn manner in the presence of two witnesses.

The ceremony is conducted in the Slovak language. Therefore, if one of the engaged (or both) does not speak Slovak, the presence of an official interpreter is required at the ceremony. For a list of official interpreters, visit the website of the Ministry of Justice at <http://www.justice.gov.sk>.

Conclusion of marriage at a registry office

A declaration of marriage needs to be done at the registry office of the jurisdiction where you or your fiancé resides. If neither of you have permanent residency in Slovakia, then any registry office may be used in the Slovak Republic.

In order to conclude the marriage at another registry office or elsewhere other than a formal marriage hall, a permit is required by the relevant registry office.

The foreign national must submit to the appropriate registry office the following documents no later than 14 days prior to the conclusion of the marriage:

1. **Application for conclusion of marriage.** The application form can be obtained from the registry office.
2. **Birth Certificate.** The document must contain your name, surname, date and place of birth as well as relevant data about your parents. If the birth certificate does not contain data on your parents, then their marriage certificate needs to be submitted as well.
3. **Document confirming citizenship** – passport.
4. **Residence document.** If you have permanent residency in Slovakia, this document is your plastic identification card. Otherwise, this document is issued by the authorities of your country.
5. **Confirmation of marital status.** Issued by the authorities in your country (cannot be older than 6 months)
6. **Death Certificate of spouse**, if you are a widower.
7. **Divorce Certificate**, if you are divorced.
8. **Identification card**, e.g. passport
9. **Administration fees.** In the case of marriage to a citizen of the Slovak Republic, the fee is 66 EUR, in the case to a foreigner, the fee is 165.50 EUR. If you or your fiancé do not have permanent residency in the Slovak Republic, you are required to pay an administration fee of 199 EUR.

All documents issued abroad must be legalised (by either “apostille” or “superlegalisation”) in order to be recognised in Slovakia and be translated into Slovak by an official translator (this must include a round stamp by the official translator). Information regarding legalisation and official translation of documents can be found at the end of this brochure. Legalisation is not required for documents issued by countries in which the Slovak Republic has an agreement on legal assistance in civil and family matters. A list of these countries can be found on the website of the Ministry of Justice www.justice.gov.sk or at the registry office.

In the case that obstacles may arise in obtaining some of these documents, the competent district office may prolong the submission of such documents. These are situations in which you cannot return to your country for objective reasons (such as the outbreak of war) and evidence cannot be obtained at the embassy of your country. Prolongation of submission of these documents must be requested at the registry office. The application must be written in Slovak, submitted in person, signed and all justifications given in detail. A decision on your application will be given within 10 days.

Citizens of the Slovak Republic must submit the following documents prior to marriage to a foreigner national:

1. **Birth Certificate.**
2. **Proof of citizenship** – a valid identity card, passport or citizenship certificate of the Slovak Republic.
3. **Proof of residence** – a valid identity card. If the citizen of the Slovak Republic has permanent residence abroad, a certificate is issued by the country in which he resides. This certificate

must be legalised and translated into Slovak by an official translator.

4. **Death certificate** of deceased spouse or certificate of defunct marriage.
5. **Final judgement of divorce or a final judgement declaring marriage null and void.**
6. **Social security number** – valid identity card.
7. **Final court decision for permission to marry** if the fiancé is younger than 18 years-old or has limited legal capacity.

The documents referred to in items no. 4, 5 and 7 should be submitted by citizens of the Slovak Republic only if it concerns them.

Marriage at a non-relevant registry office

If you wish to marry at a non-relevant registry office (i.e. in another municipality other than the one in which you or your fiancé has permanent residence), you must submit an application **to the competent local registry office.**

In this case too, you must submit all documents referred to in the previous section to the competent local registry office within a period no later than 14 days prior to the conclusion of the marriage. You must also fill out a separate application together with the application for marriage for a conclusion of marriage at a non-relevant registry office and pay an administration fee of 33 EUR. The fee needn't be paid in the case that your fiancé is a citizen of the Slovak Republic who has temporary residency registered at the place of the planned wedding.

The registry office shall then deliver your application together with the relevant documents to the registry office where your wedding will take place.

Marriage outside of an officially designated marriage location

Each municipality has a location for which marriages can be concluded. If you wish to get married outside of a designated marriage location (for example in a castle, chateau, in the countryside or garden), you must submit an application to the competent local registry office. Your application must satisfy the registry office that your selected place meets the statutory conditions so that your wedding is performed as an act in a solemn manner.

For conclusion of a marriage outside of an officially designated location, an administration fee of 66 EUR is required.

Conclusion of marriage by proxy

If you find yourself in a situation where you or your fiancé cannot attend the wedding ceremony in person (you cannot travel to Slovakia on the date of the wedding, for example, due to hospitalization), you may apply at the registry office for permission to marry by proxy. Your application must justify the circumstances in detail which prohibits your fiancé from being present and it must be justified by a written power of attorney for the representative. The signature of the representative with power of attorney must be officially certified.

The written power of attorney includes:

- a) name, surname, maiden name, date of birth, permanent residence of the fiancé and representative,
- b) a declaration with the surnames of the engaged couple and their common children in both masculine and female form,
- c) a declaration that there are no known circumstances to the representative with power of attorney that would annul the marriage, and that the engaged couple are both aware of each other's health conditions.

Religious wedding

Marriage may also be concluded before a religious body or religious organisation registered in Slovakia. A list of them can be found on the website of the Ministry of Culture of the Slovak Republic <http://www.culture.gov.sk>.

If you decide to have a church wedding, it is necessary to confirm the conditions for concluding a marriage with the competent authority of the church in advance. Depending on the particular church, these conditions may consist of essential teachings and meetings with the priest/pastor and this may take several months.

Depending on some churches, some documents may be required in addition to the ones required for a civil wedding.

If you meet all the conditions of marriage set out by your church, you may proceed with the wedding in the same manner as having a wedding at the registry office. This means that you are

required to submit all the required documents listed on pages 49 – 51 to the registry office of the jurisdiction in which your fiancé resides no later than 14 days prior to the conclusion of your marriage.

The registry office will check and verify the accuracy of the documents and confirm the application form for marriage. Once it is confirmed, the application for marriage must be submitted to the competent religious authority.

Marriage abroad

You may also conclude a marriage abroad with a citizen of the Slovak Republic in the same civil or religious manner before a competent authority and in accordance with the laws of the country where the marriage is concluded. In Slovakia, however, such a marriage may only be recognised only if at its conclusion, there was no circumstance that would preclude the marriage under the laws of the Slovak Republic (e.g. the marriage is not concluded by a man and a woman, it is a polygamous marriage, it is forced by violence or the fiancé is younger than 16 years-old).

Should you decide to marry in a country in which you or your fiancé are not citizens, confirm as soon as possible whether such marriages are possible. There are many countries in the world in which marriage between two foreign nationals is not possible at all, or require a residence permit on its territory from at least one fiancé, or the marriage undermines the length of the previous residency of the engaged couple.

At present, it is not possible to conclude a marriage between a citizen of the Slovak Republic and a foreign national at an embassy of the Slovak Republic abroad. A marriage between citizens of the Slovak Republic is only possible at this time.

■ REGISTRATION AT INDIVIDUAL REGISTRY OFFICES

If you have concluded a marriage to a citizen of the Slovak Republic abroad (regardless of whether it is your home country or another country), a foreign marriage certificate was issued. In order for your marriage to be recognised in the Slovak Republic, it is required to apply for its registration in an individual registry office in Slovakia. Registration enables you to receive a Slovak marriage certificate. You will need this certificate in Slovakia to prove your marital status and as a basis for obtaining residency.

Individual registry offices do not accept applications directly at their workplaces. Your spouse (citizen of the Slovak Republic) must apply for registration at:

- an embassy of the Slovak Republic abroad
- the registry office in the jurisdiction where he resides
- registry office in the jurisdiction where he had his last permanent residence in the Slovak Republic, or,
- at any registry office if he has never had permanent residence in Slovakia.

You may submit the application in person or it may be submitted via a person with power of attorney who must demonstrate in writing his power of attorney by which his signature has been

certified by a representative of an Embassy of the Slovak Republic abroad, by a public notary in Slovakia, or by a municipal or district office.

The application shall include the following:

1. **Application form for “conclusion of a marriage”**, filled out in Slovak. You can find the application on the IOM website www.mic.iom.sk.
2. **Official translation of the marriage certificate into Slovak.** A marriage certificate from abroad must first be legalised in order to be recognised in Slovakia (it must be superlegalised by the consular or must contain an apostille) and then translated into Slovak by an official translator. Legalisation is not required for documents issued from countries in which the Slovak Republic has an agreement on legal assistance in civil and family matters.
3. **Proof of Slovak citizenship.** At least one of the spouses who has valid legal citizenship from the Slovak Republic, a valid passport issued in the Slovak Republic or a valid Slovak identity card.
4. If one of the spouses has been previously divorced, it is necessary to submit **a granting of divorce concerning the previous marriage.** If the divorce of the Slovak citizen was granted by an authority of a foreign state, it is also necessary to submit the final judgement to the regional court in Bratislava, recognising the decision of a foreign court in Bratislava. If a previous marriage was terminated as the result of the death of a spouse, it is necessary to submit a death certificate.
5. **A written power of attorney**, if someone else submits your application on behalf of your spouse (citizen of the Slovak Republic)

- 6. An administration fee** of 25 EUR if you are applying at an embassy of the Slovak Republic abroad. No fee is required if submitting the application at a registry in the Slovak Republic.

All documents issued abroad must be legalised in order to be recognised in Slovakia (by “apostille” or “superlegalisation”) and in the case they are written in a foreign language, must be accompanied by an official translation into Slovak. Information about legalisation and official translations can be found at the end of this brochure.

Individual registries shall register and issue you a marriage certificate within three months from the date of application. In justified cases, this period may be extended by another three months.

■ TEMPORARY RESIDENCY FOR THE PURPOSE OF FAMILY REUNIFICATION

If you have become the spouse of a foreign national from a country outside the EU/EEA who has the legal right to reside in Slovakia on the basis of a temporary or permanent residency, does not mean that you too will obtain this right by the conclusion of marriage. You first need to apply for a residence permit. The Slovak Republic grants in such cases temporary residence permits to family members of foreign nationals from outside the EU/EEA for the purpose of family reunification.

Application for temporary residency

It is required to apply for temporary residency abroad at the Embassy of the Slovak Republic accredited to the country which issued your passport, or in the country which live. You may apply at another embassy, however, only with permission from the Ministry of Foreign Affairs and European Matters of the Slovak Republic. Permission may only be granted in cases when an Embassy of the Slovak Republic is not present, or for reasons worthy of special consideration. Contacts for Embassies of the Slovak Republic can be found on the ministry's website www.mzv.sk.

In cases where you do not need a visa to enter the Slovak Republic or you are legally staying for another reason, you may apply for temporary residency in Slovakia as well, at the Alien and Border Police department in the jurisdiction where you expect to be living. This possibility does not apply to asylum seekers nor to individuals who have been granted a tolerated stay for the reason that their leaving the country is not possible and security is not purposive.

If you do plan to apply for residency in Slovakia, always consider whether you can provide all the indicated documents so that a decision on your application can be made in time. If you are not granted a temporary residence permit within 90 days of entry to Slovakia (or by the expiry of your tourist visa), you will need to leave Slovakia as well as the Schengen area until a final decision on your application has been made. Contact for the Alien and Border Police department in Slovakia can be found on the website of the Ministry of the Interior at www.minv.sk.

If by concluding your marriage you have assumed a new surname, it is necessary to apply for a new passport with your new surname in your country before applying for a temporary residence permit. Your old passport of course is still valid for travel, however, it is not possible to use it when applying for a temporary stay in Slovakia.

You must submit your application in person. Only in the case of immobility can your spouse submit it on your behalf.

You must submit the following documents:

1. **A valid passport**
2. **An application** which has been filled-out in the Slovak language, printed and signed. You can find the application form on the IOM website www.mic.iom.sk
3. **Two colour photographs** (3 × 3,5 cm).
4. **A certified copy of your marriage certificate.**
5. **A criminal record abstract** from the country you originate from in which you stayed for more than 90 days over 6 consecutive months in the last 3 years.
6. **Proof of sufficient means of subsistence** in the amount of the subsistence minimum for each month of stay (198.09 EUR/month); If the stay exceeds one year, the sum is calculate for 12 times the subsistence minimum (2,377.08 EUR).

You can demonstrate financial security by a solemn declaration from your spouse with an officially verified signature that he will provide financial and material support during your stay in Slovakia, along with an employment contract, employer's confirmation on the amount of wages paid or confirmation of the account balance from the bank in your spouse's name.

7. **Proof of shared cohabitation with your spouse in Slovakia**

for at least six months, or for the entire stay if you are applying for a temporary residence permit for a shorter time. This can be proven by:

- a title of property ownership (if you own a house or apartment in Slovakia)
 - an officially certified lease agreement, in which you cohabit with her husband as tenants; officially certified including your signatures and the signatures of all landlords) + title of property ownership.
 - an officially certified affidavit from the property owner who is providing you with accommodation (officially certified signatures of all owners, if there are more, must be provided in the affidavit) + a title of property ownership or
 - confirmation of accommodation (hotels, hostels) of the provision of accommodation.
8. **An administrative fee** of 132.50 EUR (when submitting your application at the Foreign and Alien Police Department) or 135 EUR (when submitting your application at an embassy of the Slovak Republic abroad).

If your application is not complete (i.e. it is not accompanied by all the documents), the Alien and Border Police or Embassies of the Slovak Republic abroad will not accept it. Instead of accepting your application, you will only be provided with written information concerning the documents you need to attach to your application so that it can be accepted.

Documents may not be older than 90 days at the time of submitting your application. All documents issued abroad must be

verified by legalisation in order to be recognised in Slovakia (by „apostille“ or „superlegalisation“), and if they have been issued in a foreign language, they must be accompanied by their official translation into Slovak. Information about legalisation and official translations can be found at the end of this brochure.

Authorities will issue a decision within 90 days from the date of submission of your application with all supporting documents. For the issuance of a residence permit identity card, an administrative fee of 4.50 EUR is required.

Issuance of temporary residency

If you have been granted temporary residency on the basis of your application at an embassy of the Slovak Republic abroad, you must arrive in Slovakia within 180 days after it is granted, otherwise it will expire.

You must also register your temporary residency at the Foreign and Alien Police department within 3 days of your arrival in Slovakia. At the same time, you will also provide biometric data for the purpose of issuance of your identity card, which will be done at the Alien and Border Police department.

You are required to obtain medical insurance within 3 working days from the receipt of the residence permit. Confirmation of health insurance in Slovakia or confirmation that you have insured reimbursement of medical expenses in the Slovak Republic must be submitted to the competent Alien and Foreign Police department within 30 days from the receipt of proof of residence.

At the same time (i.e. within 30 days from the receipt of the residence permit), you must submit to the Foreign and Alien Police department a medical report from a doctor not older than 30 days, that you do not suffer from any diseases which may threaten public health. Deadline for submission of the medical report may be extended for 60 days at your request. If the medical report is not submitted in time, your residency will be cancelled.

For information about where you can take out health insurance in Slovakia, as well as health facilities which are authorised to issue a medical report confirming that you don't suffer from any diseases which threaten public health, visit the IOM website www.mic.iom.sk.

Rights associated with temporary residency for the purpose of family reunification

After being granted temporary residency for family reunification, you may study and do business without further limitations in Slovakia. However, you may only be employed by special permission. After one year from the granting of temporary residence for family reunification, you can work without any additional permits and restrictions.

Temporary residence in Slovakia also allows you to travel and stay in other Schengen Member States for more than 90 consecutive days without having to obtain a Schengen visa or other special permission to enter and stay.

In the area of social security, you are entitled to the majority of family benefits under the same conditions as Slovak citizens. For further information, please visit the IOM website www.mic.iom.sk.

Renewal of temporary residency

Temporary residency will be awarded initially until the expiry of the residency of your spouse, not longer than for five years. If there does exist a reason for your stay in Slovakia even after this period, it is possible to renew the temporary residency, even repeatedly, each time for a maximum of five years.

To request a renewal of temporary residence, you must do so in person at the relevant Alien and Border Police department no later than the last day of its validity. This is on the condition that your marriage persists and your spouse is still permitted to reside in Slovakia. If however, due to reasons of immobility you cannot submit the application in person, your spouse may submit it on your behalf.

Unlike the first application, you do not need to immediately submit an application accompanied by all supporting documents when renewing temporary residency. The Foreign and Alien Police department will not accept it if it is not accompanied with a valid passport.

For renewal of temporary residency, the following documents are required:

- 1. Valid passport.**

2. **An application** which has been filled-out in the Slovak language, printed and signed. You can find the application form on the IOM website www.mic.iom.sk.
3. **One colour photograph** (3 × 3,5 cm).
4. **Certified declaration** that your marriage still persists and you are leading a common family life together.
5. **Proof of health insurance in Slovakia.**
6. **Proof of accommodations.**
7. **Proof of sufficient means of subsistence.**
8. **Administration fee of 66 EUR.**
9. **Administration fee of 4,50 EUR** (for issuance of temporary residence ID card).

Documents shall be submitted in the same manner as for the first application (see the chapter *Application for temporary residence* on page 58).

Temporary residency shall be considered legal in Slovakia until the time a decision can be made on its renewal. In the case that you have left the Schengen area during the renewal process, without a valid residence document, however, you can not travel within the Schengen area or enter the Slovak Republic. This does not apply in the case that you come from a country whose citizens do not need to enter the Schengen visa.

■ PERMANENT RESIDENCY

Marriage to a citizen from the Slovak Republic does not automatically give the right to reside in Slovakia to a foreign national from a non-EU/EEA country. If you and your spouse (citizen of the Slovak Republic) are planning to settle in Slovakia after your marriage, you can first apply for permanent residency for five years and subsequently for permanent residency for an unlimited time.

Application for permanent residency for 5 years

The application for permanent residency for five years needs to be submitted abroad at the Embassy of the Slovak Republic accredited for the country that issued your passport, or the country in which you live. You can submit your application at another embassy only with the consent of the Ministry of Foreign and European Affairs of the Slovak Republic. Consent can be obtained only in the absence of relevant consulates and embassies or for reasons worthy of special consideration. For contacts of Slovakia's embassies abroad, visit the Ministry website at www.mzv.sk.

In the event that you do not need a visa to enter Slovakia or you are legally residing in Slovakia for another reason, you can apply for permanent residency in Slovakia at the Alien and Border Police department in your jurisdiction of intended stay. This option does not apply to asylum seekers and persons who have been granted a tolerated stay on the grounds that their travel is not possible and insurance is not purposive. In this case, however, always consider whether you can provide all the following documents so that your application may be decided in time. Filling out

an application does not give you the automatic right to reside. If you are not granted permanent residency within 90 days of entrance into Slovakia (or until the expiry of your visa), you will need to leave Slovakia as well as the Schengen area, pending a decision on your application. Contact for the Alien and Foreign Police department in Slovakia can be found at the Ministry of Interior website www.minv.sk.

If by concluding your marriage you have assumed a new surname, it is necessary to apply for a new passport with your new surname in your country before applying for a temporary residence permit. Your old passport of course is still valid for travel, however, it is not possible to use when applying for a temporary stay in Slovakia.

You must submit your application in person. Only in the case of immobility can your spouse submit it on your behalf.

The following documents need to be submitted along with your application:

1. **Valid passport.**
2. **An application** which has been filled out in the Slovak language, printed and signed. You can find the application form on the IOM website www.mic.iom.sk
3. **Two colour photographs** (3 × 3,5 cm).
4. **Marriage certificate issued in the Slovak Republic**, or a certified copy.
5. **Confirmation of permanent residency of your spouse in the Slovak Republic** (confirmation by the municipality where he has permanent residency or a photocopy of his national identification card).

6. **A criminal record abstract** from the country you originate from, in which you stayed for more than 90 days over 6 consecutive months in the last 3 years. If you have already been granted temporary residency in Slovakia, you do not need to submit this document.

7. **Proof of sufficient means of subsistence** in the amount of 12 times the subsistence minimum, i.e. 2 377,08 EUR.

You need to demonstrate financial security by:

- confirmation of the account balance from the bank in your name,
- confirmation from your employer about wages agreed upon or
- a solemn declaration from your spouse with an officially verified signature that he will provide financial and material support during your residency in Slovakia, along with an employment contract, employer's confirmation on the amount of wages paid, confirmation of the account balance from the bank in the name of your spouse or confirmation of the amount of pension paid.

8. **Proof of shared cohabitation with your spouse in Slovakia** for at least six months, or for the entire stay if you are applying for a temporary residence permit for a shorter time. This can be proven by:

- a title of property ownership (if you own a house or apartment in Slovakia)
- an officially certified lease agreement, in which you cohabit with her husband as tenants; officially certified including your signatures and the signatures of all landlords) + title of property ownership.

- officially certified affidavit from the property owner who is providing you with accommodation (officially certified signatures of all owners, if there are more, must be provided in the affidavit) + a title of property ownership
- confirmation of accommodation (hotels, hostels) of the provision of accommodation.

Documents (except for the marriage certificate) may not be older than 90 days at the time of submitting your application. All documents issued abroad must be verified by legalisation in order to be recognised in Slovakia (by „apostille“ or „superlegalisation“) and if they have been issued in a foreign language, they must be accompanied by their official translation into Slovak. Information about legalisation and official translations can be found at the end of this brochure.

You are exempt from paying the administration fee for permanent residency for 5 years.

Authorities will issue a decision within 90 days from the date of submission of your application with all supporting documents. For the issuance of a residence permit identity card, an administrative fee of 4.50 EUR is required.

After granting of permanent residency for 5 years

If you have been granted temporary residency abroad, you must arrive in Slovakia within 180 days after it is granted, otherwise it will expire.

You must also register your temporary residency at the Alien and Foreign Police department within 3 days of your arrival in Slovakia. At the same time, you will also provide biometric data for the purpose of issuance of your identity card, which will be done at the Foreign and Alien Police department.

You are required to obtain medical insurance within 3 working days from the receipt of the residence permit.

At the same time (i.e. within 30 days from the receipt of the residence permit), you must submit to the Foreign and Alien Police department a medical report from a doctor, not older than 30 days, that you do not suffer from any diseases which may threaten public health. If the medical report is not submitted in time, your residency will be cancelled. For information about where you can take out health insurance in Slovakia, as well as health facilities which are authorised to issue a medical report confirming that you don't suffer from any diseases which threaten public health, visit the IOM website www.mic.iom.sk.

Permanent residency for an unlimited period

You can apply for permanent residency for an unlimited period after residing for four years in Slovakia from the time your permanent residence for five years was granted, however, not later than the last day of its validity. If you do not submit in time, your residency will expire. On the contrary, if you submit an application in time, your residency in Slovakia will be considered legal until a decision can be made on your application.

The application must be submitted in person at the competent Alien and Border Police department in your jurisdiction. If for reasons due to immobility you cannot submit the application in person, your spouse may submit it on your behalf.

You must submit the following documents:

1. **Valid passport.** Your application will not be accepted if your passport is not submitted.
2. **An application** which has been filled-out in the Slovak language, printed and signed. You can find the application form on the IOM website www.mic.iom.sk
3. **Two colour photographs** (3 × 3,5 cm).
4. **Proof of sufficient means of subsistence** in the amount of 12-times the subsistence minimum, i.e. 2,377.08 EUR. You can demonstrate financial security by:
 - confirmation of the account balance from the bank in your name,
 - confirmation from your employer about wages agreed upon or
 - a solemn declaration from your spouse with an officially verified signature that he will provide financial and material support during your residency in Slovakia, along with an employment contract, employer's confirmation on the amount of wages paid, confirmation of the account balance from the bank in the name of your spouse or confirmation of the amount of pension paid.
5. **Proof of health insurance.**
6. **Administration fee of 165.50 EUR.**
7. **Administration fee of 4.50 EUR** for the issuing of the residence permit (plastic ID card).

The Alien and Border Police department may further require:

1. A document, no older than 90 days **confirming accommodation** with your spouse in Slovakia. It may be:
 - a title of property ownership (if you own a house or apartment in Slovakia)
 - an officially certified lease agreement, in which you cohabit with her husband as tenants; officially certified including your signatures and the signatures of all landlords) + title of property ownership.
 - officially certified affidavit from the property owner who is providing you with accommodation (officially certified signatures of all owners, if there are more, must be provided in the affidavit) + a title of property ownership or
 - confirmation of accommodation (hotels, hostels) of the provision of accommodation.
2. **An affidavit** that the reasons for granting permanent residence still exist.

A decision will be made on your application within 90 days of its receipt at the relevant Foreign and Alien Police department, along with all supporting documents.

Rights associated with permanent residency

After being granted permanent residency in the Slovak Republic, you may study, work and do business without limitation.

Permanent residency in Slovakia also allows you to travel and stay in other Schengen member states up to 90 days continuously. Permanent residency, however, does not entitle you to work or

do business in these countries without obtaining special permission from them.

In the area of social security, you will have the same rights as the citizens of the Slovak Republic. The one exception is welfare benefits when in material need. Application for this benefit may result in the termination of your residency.

For further information, visit the IOM website www.mic.iom.sk.

■ BIRTH OF A CHILD IN SLOVAKIA

A child born in Slovakia acquires citizenship of the Slovak Republic only if at least one of his parents is a citizen of the Slovak Republic, or if neither of the parents have citizenship, or if the child does not acquire the citizenship of either of his parents. Temporary or permanent residency in Slovakia of the parents does not have any effect on whether a child acquires Slovak citizenship.

If however, a child is born in Slovakia, another member state of the EU/EEA or Switzerland, and you have temporary or permanent residency in Slovakia, you can apply for on behalf of the child a granted residency in Slovakia in a preferred mode. The type of residency that your child can receive depends on the type of residence which has been granted to you. If you have been granted one of the types of temporary residence, your child can receive temporary residence for the purpose of family reunification. If you have been granted permanent residency, your child may also be granted the same type of residence (for five years or for an unlimited time). The only exception is long-term resi-

dency. Children of foreign nationals with long-term residency in the Slovak Republic may be granted only temporary residency in Slovakia for the purpose of family reunification.

The application is submitted by the parent of the child at the relevant department of the Alien and Border Police in the Slovak Republic or at the Embassy of the Slovak Republic in the member state where the child was born. The application period is 90 days from the date of birth of the child, otherwise you are required to ensure his departure from Slovakia within the same period.

You must submit the following documents:

1. **The child's passport or your valid passport, which the child is recorded in.**
2. **An application** which has been filled-out in the Slovak language, printed and signed. You can find the application form on the IOM website www.mic.iom.sk.
3. **The child's birth certificate.** If it was issued in another member state, it must be authenticated and officially translated into Slovak. Information on the certification of documents and official translations can be found at the end of this brochure.
4. **Two colour photographs** of the child (3 × 3,5 cm).
5. **Proof of sufficient means of subsistence** of the child in the amount of half the subsistence minimum (i.e. 99,05 EUR) for each month of residency.
6. **Proof of accomodation** of the child.
7. **Administrative fee of 4,50 EUR** for issuance of the residency card (plastic ID card)

The Alien and Border Police Department or Embassy of the Slovak Republic will still accept your application, even if it is not complete. This regards situations when you are not able to provide for your child's passport. Although the police in this case may halt the application process, it will not affect your child's stay in Slovakia. Your child may remain legally until a decision on your application has been made. Once all documents have been received, the Aliens and Border police shall grant a decision within 30 days.

When submitting your application (if you have submitted an application at the Embassy of the Slovak Republic abroad, as well as upon arrival in Slovakia), it is required that you visit the Alien and Border Police Department along with your child, who must provide biometric data.

Although Slovak legislation provides for the granting of residency in Slovakia in a preferred mode (without immediate submission of all documents) and for children born in another EU/EEA country or Switzerland, giving birth abroad is related to several obstacles:

- Firstly, you need to verify how a particular state regulates the residency of a newborn in its territory and thus how long you will be able to reside in the country with the child without the necessary permits.
- Secondly, it should be noted, that without a passport, your child may not legally leave the country of birth. Therefore, you should get information from your embassy about the deadlines for the issuance of passports or emergency travel documents for newborn children.

- It should also be taken into account the fact that after the child's birth, you will receive a foreign birth certificate, which is necessary in order to obtain residency in Slovakia, and this must be authenticated (with the exception of documents issued in the Czech Republic, France and Austria) and officially translated into Slovak (with the exception of documents issued in the Czech Republic in the Czech language).

■ DIVORCE IN SLOVAKIA

In the Slovak Republic, only a court may grant a divorce on the motion of either spouse. A Slovak court responsible for hearing the case of divorce, provided that at least one spouse is a citizen of the Slovak Republic. If you or your spouse are not citizens of the Slovak Republic, the Slovak court may only grant a decision on divorce only if at least one spouse has residency in Slovakia and the granting of the divorce is recognised in their home country, or if at least one spouse has residency in Slovakia for longer than one year.

The court may annul the marriage by divorce, when the relations between the spouses are so severely damaged that the marriage cannot fulfill its purpose and the spouses cannot be expected to continue living together. The court proceedings will identify the causes which led to the severe damages of relations between the spouses and will observe them when deciding on a divorce decision. The court will primarily lead the spouses to eliminate the causes of the marital breakdown and seek their reconciliation.

This means that divorce in Slovakia is not just a formality, even in the case that both spouses agree to divorce.

The Effect of divorce on granted residency

Temporary residency for the purpose of family reunification

The Aliens and Border Police will cancel your temporary residence for the purpose of family reunification, if you divorce the spouse (guarantor) with whom you have applied for family reunification.

Permanent residency for 5 years

If you divorce your spouse before five years of permanent residency, the Aliens and Border Police will cancel your permanent residence for five years. This is not done if the consequences of the cancelling your residency would be disproportionate to the reasons for cancellation, in particular with regard to your private and family life. Cancellation of your permanent residency for five years can also occur even without a divorce, when you do not lead a shared family life with your spouse.

Permanent residency for an unlimited time

If you have been granted permanent residency for an unlimited time and you get divorced within five years of being granted permanent residency for five years, the Aliens and Border Police will cancel your permanent residency for an unlimited time. This is not done if the consequences of the cancellation of residency would be disproportionate to the reasons for the cancellation, in particular with regard to your private and family life. After the expiry of five years from the granting of the (first) permanent residency, divorce is no longer a justification for cancellation of your residency.

Long-term residency

Divorce does not have any effect on the long-term residency of a foreign national.

Right for residency of a family member of a citizen of the Union

The right for residency of a family member of the Union remains intact after divorce with the guarantor, if you belong to one of the following categories:

- a) you are employed in the Slovak Republic,
- b) you are an independently earning person in Slovakia,
- c) you study at an elementary school, high school or university in Slovakia,
- d) it is a prerequisite that you are employed in Slovakia, or
- e) you have health insurance and sufficient resources for yourself and your family members so that you don't burden the social service system of the Slovak Republic,

at the same time you fulfill the following conditions:

- a) your marriage with the guarantor lasted for a minimum of 3 years with at least 1 year in the Slovak Republic,
- b) you have a child with the guarantor entrusted to your personal care,
- c) the marriage ended for reasons of domestic violence, the guarantor was addicted to alcohol, intoxicating substances, psychiatric substances, gambling or other addiction reasons, or
- d) you have the right to visit with the child in the Slovak Republic on the basis of a mutual agreement between the parents of the child or this right has been declared by a court after the period, while it is still necessary.

Right for permanent residency of a family member of the Union
Divorce from the guarantor does not have any effect on your
right for permanent residency of a family member of a citizen of
the Union.

■ PRACTICAL ADVICE

Administration fees

Administration fees related to concluding a marriage are usually paid in cash at the municipal office's cash desk who is operates the registry office. Administration fees related to the granting of residency are paid via an e-stamp which can be bought at the post office, from an automatic machine directly at the Alien and Border Police department. If you submit your application at an Embassy of the Slovak Republic abroad, you may pay the fee directly to the the Embassy's bank account.

Permission for concluding a marriage:

- outside the determined period: 16.50 EUR
- outside the official determined space: 66 EUR
- in front of someone other than the competent registry office: 33 EUR

Concluding a marriage:

- between a citizen of the Slovak Republic and a foreign national: 66 EUR
- between foreigners: 165.50 EUR

- if neither of the fiancés have permanent residency in the Slovak Republic: 199 EUR

Application for registration into individual registry offices (submitted at a consular office): 25 EUR

Application for temporary residency for the purpose of family reunification: 132.50 EUR

Application for permanent residency: 165.50 EUR

Issuance of residency permit (ID card): 4.50 EUR

Issuance of ID card in two business days: 24.50 EUR

Delivery of residency document to an address in the Slovak Republic: 3 EUR

Authentication of signatures:

- by a municipal or district office: 1.50 EUR
- by a public notary: 1.99 EUR
- at a consular office: 10 EUR

Authentication of photocopied documents:

- by a municipal or district office: 1.50 EUR/page
- by a public notary: 1.33 EUR/page
- at a consular office: 1.50 EUR/page

Certain cases in which you are exempt from paying administration fees can be found on the IOM website www.mic.iom.sk.

Certification of documents and signatures

If you do not submit an original copy of a document but a photocopy, authorities usually require that the photocopy be officially certified i.e. so that the competent authority can certify that the copy of the document is identical to the original. In Slovakia, municipalities, district offices and notaries certify photocopies.

Municipalities and district offices do not certify documents written in a language other than Slovak, nor documents to be used abroad. All of the above authorities are authorised to certify the authenticity of signatures on documents.

Embassies of the Slovak Republic abroad are able to certify photocopied documents and authenticate signatures.

Official translations of documents

Every document submitted during official communication with Slovak authorities must be in Slovak or be an original official translation into Slovak. Exceptions are documents issued by the Czech Republic in the Czech language as an official translation into the Slovak language is not necessary.

A certified translation is an official translation done by a translator who is registered in the official list of experts, interpreters and translators kept by the Ministry of Justice, which can be found on the Ministry website www.justice.gov.sk.

Follow these steps:

1. Choose a translator from the complete list of appropriate official translators and have him translate the document for you.
2. Prepare an ordinary copy of the translation and have it certified by a notary. If the original translation is lost or destroyed, you can use the copy and avoid having to translate it a second time.

Slovak authorities also accept documents issued in a foreign language with an official translation into Czech. For this type of

translation it is necessary to attach a confirmation of the Embassy of the Slovak Republic abroad, that the translation was completed by an authorized person

Legalisation of the authenticity of documents

If you need to submit a document to a Slovak authority which was issued by an authority abroad, the authenticity of that document needs to first be certified. Legalisation of authenticity confirms that the document was issued or certified by a competent authority or authorized persons. Without legalisation, only documents which have been issued by the competent authorities of a State with which the Slovak Republic has concluded an agreement on legal assistance may be used.

Legalisation of a document can take two forms:

- **Apostille:** This is a simpler form of legalisation. It is used for verification of documents issued in a country that has signed the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents (the „Hague Convention“). For a list of countries that have acceded to the Hague Convention, visit the IOM website www.mic.iom.sk. An apostille is issued by a competent authority in the country where the certified document was issued (often, for example, the Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Justice, etc.). The competent authorities for individual countries can be found on the following website: www.hcch.net.
- **Superlegalisation:** This is a more complex form of legalisation. It is used for verification of documents issued in a country which has not signed the Hague Convention. The document is

usually completed by one or more authorities in the country where the document was issued (eg. The Ministry of Justice and Ministry of Foreign Affairs). Subsequently, the document is then verified by the Embassy of the state where the document is used, i.e. at an Embassy of the Slovak Republic in the country which issued the document.

Application Forms

All application forms presented in this brochure can be found on the IOM website www.mic.iom.sk.

■ INFORMATION

This information brochure was published by the International Organisation for Migration (IOM) in November, 2016 within the EU-funded project from the Internal Security Fund and the Fund for asylum, migration and integration.

Sources of information were mainly Act. 36/2005 Coll. on the family and on the amendment and supplement of certain laws as further amended, Act no. 154/1994 Coll. on registry offices as further amended, Act no. 404/2011 Coll. on residency of foreigners and on amendment and supplements of certain acts as amended, Act no. 97/1963 Coll. on international law and procedures, Act no. 145/1995 on administrative fees, as amended in further regulations and the declaration of the Ministry of the Interior of the Slovak Republic 302/1994 Coll., which implements

certain provisions of the Act on registry offices as amended by decree no. 159/2006 Coll.

For further information regarding your residency in Slovakia, for example, on health care, insurance, social security or accommodation, the staff of the IOM Migration Information Centre is willing to help you in person at **Grösslingová 35, Bratislava** or **Poštová 1, Košice**. You can also contact us by telephone on at **0850 211 478** (within the Slovak Republic), at **+421 2 52 63 00 23** or **+421 55 625 86 62** (from abroad) via **Skype: MICconsultant, WhatsApp/Viber: +42 905 063 908** or by e-mail at **mic@iom.int**. Further information can be found on the IOM website **www.mic.iom.sk**.

Readers are cautioned that the information contained in this brochure are subject to change, so we recommend that you check the validity and relevance of the information at the IOM Migration Information Centre.

Author: Peter Drozd

This project is co-financed by the European Union from the Internal Security Fund and the Fund for asylum, migration and integration.

© Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM) 2016

**Миграционный информационный центр
Международной организации по миграции (ИОМ)**

Grösslingová 35, 811 09 Bratislava, Poštová 1, 040 01 Košice

Н.тел. 0850 211 478, e-mail: mic@iom.int, интернет: www.mic.iom.sk

Заключение брака
и семейная жизнь
иностранцев
в Словакии



■ СОДЕРЖАНИЕ

Введение	88
Брак	90
Заключение брака в загсе	90
Заключение брака вне соответствующего загса	94
Заключение брака вне определенного дворца бракосочетаний	94
Заключение брака по доверенности	95
Церковный брак	96
Заключение брака за рубежом	97
Запись в специальную актовую книгу	98
Временный вид на жительство с целью воссоединения семьи	100
Заявление о предоставлении временного вида на жительство	101
После получения временного вида на жительство	105
Права, связанные с получением временного вида на жительство с целью воссоединения семьи	106
Возобновление временного вида на жительство	107
Постоянный вид на жительство	109
Заявление о предоставлении постоянного вида на жительство на срок 5 лет	109
После получения постоянного вида на жительство на срок 5 лет	113

Бессрочный постоянный вид на жительство	114
Права, связанные с постоянным видом на жительство	117
Рождение ребенка в Словакии	118
Расторжение брака в Словакии	121
Влияние расторжения брака на предоставленный вид на жительство	122
Практические советы	124
Административные пошлины	124
Заверение документов и подписей	126
Официальный перевод документов	126
Высшая степень заверения подлинности документов	127
Бланки заявлений	129
Информация	129

■ ВВЕДЕНИЕ

Настоящая информационная брошюра была издана Миграционным информационным центром Международной организации по миграции (ИОМ) в Братиславе (МИЦ). МИЦ предоставляет гражданам стран вне Европейского союза, Европейской экономической зоны и Швейцарской Конфедерации (в дальнейшем «граждане стран вне ЕС/ЕЭЗ»), живущим в Словакии, индивидуальные правовые и социальные консультации и консультации по трудоустройству, поддерживает интеграцию иностранцев на рынок труда и в общественную жизнь.

Целью брошюры является предоставить обзорную информацию об условиях заключения брака иностранца с гражданином Словацкой Республики (в дальнейшем «СР») или между иностранцами, о порядке получения ребенком иностранцев, рожденным в Словакии, вида на жительство, а также о последствиях, которые могут оказать влияние на вид на жительство иностранца после расторжения брака. Вы здесь найдете практические советы и важные предупреждения о препятствиях, которые могут появиться в процессе заключения брака в Словакии, а также об обязанностях, вытекающих для вас из правопорядка СР после заключения брака, при рождении ребенка и расторжении брака.

В брошюре в первую очередь внимание уделяется условиям семейной жизни иностранцев из стран вне ЕС/ЕЭЗ. Однако, в принципе условия заключения и расторжения брака в Словакии для всех иностранцев одинаковы. Кстати, на граждан

стран-членов Европейского Союза, Европейской экономической зоны и Швейцарской Конфедерации (в дальнейшем «граждане Союза») не распространяются те части брошюры, которые посвящены получению вида на жительство в СР.

В следующем тексте вы будете встречаться с понятиями мужского рода (напр. иностранец, помолвленный, заявитель). Под этими понятиями подразумеваются лица мужского, а также женского пола. Для заключения брака на мужчины и женщины распространяются всегда те же самые условия, как и для получения вида на жительство в СР.

Мы бы хотели также предупредить вас о том, что данные в этой брошюре могут подвергаться изменениям, поэтому мы рекомендуем проверить их действие и актуальность по льготной линии телефона номер **0850 211 478** (по всей территории СР), по номерам **+421 2 52 63 00 23** и **+421 55 625 86 62** (из зарубежья), посредством **Skype: MICconsultant, WhatsApp/Viber: +421 905 063 908**, по адресу электронной почты **mic@iom.int** или на веб-странице МИЦ **www.mic.iom.sk**.

Информация и данные, указанные в брошюре, применимы к 31-ому октябрю 2016 г.

■ БРАК

Словацкое законодательство считает брак союзом мужчины и женщины, целью которого являются основание семьи и воспитание детей. Поэтому является невозможным заключить брак между лицами одного и того же пола. В настоящее время в СР нет законодательства, которое бы регулировало совместную жизнь партнеров другим союзом, нежели брачным.

В Словакии брак заключается в органах загса – в присутствии сельского старосты или мэра города или уполномоченного для этого депутата муниципалитета и работника загса или священника церкви, зарегистрированной в Словакии, путем объявления помолвленных, что они вступают в брачный союз. Объявление нужно сделать публично, торжественно и в присутствии двух свидетелей.

Язык церемонии – словацкий. Поэтому в том случае, если невеста/жених (или же оба) не владеет словацким языком, в церемонии должен присутствовать также официальный переводчик. Список официальных переводчиков вы найдете на веб-странице Министерства юстиции СР <http://www.justice.gov.sk/>

Заключение брака в загсе

Объявление о заключении брака нужно сделать в загсе, в районе которого у невесты/жениха постоянный вид на жительство. В случае, если ни у одного из помолвленных нет

в Словакии постоянного вида на жительство, соответствующим является любой загс в СР.

Чтобы заключить брак в другом загсе, или же вне официального дворца бракосочетаний, требуется разрешение локально соответствующего загса.

Иностранец должен соответствующему загсу не позже 14 дней до заключения брака предъявить следующие документы:

1. **Заявление о заключении брака.** Бланк заявления вы получите в загсе.
2. **Свидетельство о рождении.** Документ должен содержать ваше имя, фамилию, дату и место рождения, а также данные о ваших родителях. Если свидетельство о рождении не содержит данных о ваших родителях, нужно также предъявить их свидетельство о заключении брака.
3. **Свидетельство о гражданстве** – паспорт.
4. **Документ, подтверждающий предоставление вида на жительство.** Если у вас в Словакии есть постоянный вид на жительство, документом этого является пластиковая идентификационная карта. В противном случае этот документ вам выдаст соответствующий орган в вашей стране.
5. **Свидетельство о семейном положении.** Документ выдается соответствующим органом в вашей стране (не должно быть старше 6 месяцев).
6. **Свидетельство о смерти супруга,** если вы являетесь вдовцом.
7. **Решение суда о разводе,** если вы являетесь разведенным.
8. **Удостоверение личности,** напр. паспорт.

- 9. Административная пошлина.** В случае, если вы заключаете брак с гражданином СР, административная пошлина составляет 66 евро, если с иностранцем, то – 165,50 евро. Если в Словакии ни у вас, ни у вашего будущего супруга нет постоянного вида на жительство, за заключение брака вы оплатите административную пошлину в размере 199 евро.

Все документы, выданные за рубежом, должны быть с высшей степенью заверения, признаваемой в Словакии (апостиль или суперлегализация), и переведены официальным переводчиком на словацкий язык (они должны содержать круглую печать официального переводчика). Информацию о высшей степени заверения и об официальном переводе вы найдете в конце брошюры. Высшая степень заверения не требуется только в случае документов, выданных государством, с которым СР заключила договор о правовой помощи по гражданским и семейным делам. Список этих государств вы найдете на веб-странице Министерства юстиции СР www.justice.gov.sk или обращайтесь к загсу.

В случае, если обеспечение некоторых документов было бы связано с трудно преодолимым препятствием, соответствующее районное управление может отказаться от предъявления этих документов. Речь идет о ситуациях, когда по объективным причинам вы не можете вернуться на свою родину (например в случае начала войны) и документ вам не удастся получить ни в представительстве вашей страны. Отказа от предъявления этих документов вы требуете посредством загса. Заявление должно составить на словацком языке,

лично подать, подписать и детально обосновать. Решение о вашем заявлении вы узнаете в течение 10 дней.

Граждане СР предъявляют загсу до бракосочетания с иностранцем следующие документы:

1. **Свидетельство о рождении.**
2. **Документ, подтверждающий гражданство** – действующее удостоверение личности, паспорт или свидетельство о гражданстве СР.
3. **Доказательство проживания** – действующее удостоверение личности. Если у гражданина СР есть постоянный вид на жительство за рубежом, доказательство выдается страной, в которой он живет. Это доказательство должно быть с высшей степенью заверения и переведено на словацкий язык официальным переводчиком.
4. **Свидетельство о смерти** умершего мужа, или же **свидетельство о заключении брака, прекратившего свое действие.**
5. **Решение суда о расторжении брака** или **решение суда об объявлении брака недействительным.**
6. **Документ, подтверждающий индивидуальный идентификационный номер** – действующее удостоверение личности.
7. **Решение суда о разрешении на заключение брака** в случае, если невеста/жених моложе 18 лет, или же она/он имеет ограниченную дееспособность.

Документы, указанные в пунктах н. 4, 5 и 7, предъявляет гражданин СР только в таком случае, что они касаются его.

Заключение брака вне соответствующего загса

Если вы желаете заключить брак вне соответствующего загса (т. е. в другом городе, нежели в том, в котором у вас или у вашего партнера постоянный вид на жительство), вы должны подать заявление об этом **в локально соответствующем загсе**.

В этом случае вы также предъявляете все документы, указанные в предыдущей части, в локально соответствующем загсе не позже 14 дней до заключения брака. Вместе с заявлением о разрешении на заключение брака вы также заполните заявление о разрешении на заключение брака в другом загсе и вы оплатите административную пошлину в размере 33 евро. Пошлину вы не оплачиваете только в случае, что ваш/а жених/невеста является гражданином СР, который сообщил о временном виде на жительство на месте запланированного бракосочетания.

Затем загс доставит ваше заявление вместе с соответствующими документами загсу на месте вашего бракосочетания.

Заключение брака вне определенного дворца бракосочетаний

У каждого села/города есть определенные места для бракосочетаний. Если вы желаете заключить брак вне определенного дворца бракосочетаний (например в замке, в природе или в вашем собственном саде), вы должны подать заявление об этом **в локально соответствующем загсе**. Загс может ваше заявление одобрить в том случае, если вами определенное

место соблюдает условие закона о возможности совершения на нем акта бракосочетания торжественным образом.

За заключение брака вне официального дворца вы оплатите административную пошлину в размере 66 евро.

Заключение брака по доверенности

Если вы очутитесь в ситуации, что вы или ваш/а жених/невеста не может присутствовать в акте бракосочетания лично (вы не можете приехать в Словакию во время бракосочетания, напр. по причине госпитализации), вы можете подать заявление о разрешении на заключение брака по доверенности в загсе. Заявление вы должны обосновать на основе обстоятельств, которые не позволяют личного присутствия невесты/жениха, а также вы его должны подкрепить письменной доверенностью уполномоченного лица. Подпись доверителя должна быть официально заверена.

Письменная доверенность содержит:

- а) имя, фамилию, фамилию до замужества, дату рождения, постоянный вид на жительство невесты/жениха и уполномоченного лица,
- б) заявление о фамилии новобрачных и их совместных детей в формах мужского и женского рода,
- в) заявление о том, что доверитель не осведомлен об обстоятельствах, исключающих заключение брака, и жених и невеста знают друг друга и они осведомлены о взаимном состоянии здоровья.

Церковный брак

Брак можно заключить также в органе церкви или религиозной общины, зарегистрированной в Словакии. Их список вы найдете на веб-странице Министерства культуры Словацкой Республики <http://www.culture.gov.sk/>.

Еси вы решите заключить церковный брак, необходимо проверить условия для заключения брака в соответствующем органе церкви заблаговременно. В зависимости от конкретной церкви прохождение церковной науки и встречи со священником, необходимых для заключения брака, могут длиться даже несколько месяцев.

От отдельных церквей зависит также факт, какие особые документы для заключения брака (например свидетельство о крещении) вы нужны будете прилагать кроме тех, которые нужно предъявить также к гражданскому бракосочетанию.

Если вы выполните все условия для бракосочетания, определенные вашей церковью, действуйте так же, как в случае брака, заключаемого в загсе. Это значит, что не позже 14 дней до запланированного акта заключения брака вы обязаны предъявить загсу в районе, в котором у вас или у вашего жениха/невесты постоянный вид на жительство, все требуемые документы, указанные на с. 91 – 93.

Загс проверит и заверит достоверность предъявленных документов и подтвердит бланк заявления о заключении брака. Только таким образом подтвержденное заявление о разре-

шении на заключение брака вы предъявляете соответствующему церковному органу.

Заключение брака за рубежом

За рубежом вы можете заключить гражданский или церковный брак с гражданином СР в соответствующем органе и согласно законам государства, в котором вы заключаете брак. Однако, в Словакии такой брак будет признаваться только в таком случае, что при его заключении не существовало какое-нибудь обстоятельство, которое бы исключало заключение брака согласно правовым предписаниям СР (напр. брак не заключался бы между мужчиной и женщиной, речь шла бы о полигамном браке, брак был бы вынужденным в результате насилия, жених/невеста были бы моложе 16 лет и т.п.).

Если вы решите заключить брак в стране, гражданином которой не являетесь ни вы, ни ваш/а жених/невеста, скорее всего проверьте, возможно ли заключение брака между иностранцами в этой стране. Т. е. в многих странах мира заключение брака между двумя иностранцами считается совсем невозможным, или же от хотя бы одного из новобрачных требуется вид на жительство на своей территории или заключение такого брака обуславливается определенным сроком предшествующего вида на жительство новобрачных.

В настоящее время в представительстве СР за рубежом заключение брака гражданина СР с иностранцем не является возможным. Возможным считается только бракосочетание между гражданами СР.

■ ЗАПИСЬ В СПЕЦИАЛЬНУЮ АКТОВУЮ КНИГУ

Если вы заключили брак с гражданином СР за рубежом (несмотря на то, идет ли речь о вашей родной или другой стране), там был также выдан зарубежный документ загса – свидетельство о заключении брака. Чтобы ваш брак стал признанным также в СР, необходимо подать заявление о внесении его записи в специальную актовую книгу в Словакии. Внесением его записи в специальную актовую книгу вы получаете словацкое свидетельство о заключении брака. Этот документ вам будет нужен для предъявления в Словакии своего личного положения, а также в качестве исходного документа на получение вида на жительство.

Место работы специального отдела загса не принимает заявлений непосредственно. Записи бракосочетания должен попросить ваш супруг (гражданин СР) в:

- представительстве СР за рубежом,
- загсе, в территориальном районе которого его постоянный вид на жительство,
- загсе, в территориальном районе которого у него был последний постоянный вид на жительство в СР, или
- любом загсе, если у него никогда не было постоянного вида на жительство на территории СР.

Заявление можно подать лично, или его может подать уполномоченное лицо, которое должно при подаче заявления предъявить письменную доверенность с подписью доверителя, заверенную представительством СР за рубежом, нота-

риусом, работающим в Словакии, селом/городом или районным управлением.

Заявление состоит из следующих документов:

1. **Бланк «запись о заключении брака»**, заполненный на словацком языке. Бланк вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.
2. **Нотариально заверенный перевод свидетельства о заключении брака на словацкий язык.** Зарубежное свидетельство о заключении брака должно быть скорее всего с высшей степенью заверения, признаваемой в Словакии (оно должно быть с консульской легализацией, т. е. суперлегализацией, или с апостилем), а затем переведено на словацкий язык официальным переводчиком. Высшая степень заверения не требуется только в случае документов, выданных государством, с которым СР заключила договор о правовой помощи по гражданским и семейным делам.
3. **Документ, подтверждающий гражданство СР** хотя бы у одного из супругов, которым может считаться действующее свидетельство о гражданстве СР, **действующий паспорт**, выданный СР, или действующее словацкое удостоверение личности.
4. Если один из супругов уже был женат, необходимо приложить **решение суда о расторжении предшествующего брака**. Если брак гражданина СР был расторгнут органом другой страны, необходимо предъявить также законное решение Областного суда в Братиславе, которым признается решение иностранного суда на территории СР. В случае расторжения предшествующего брака смертью

одного из супругов, необходимо предъявить его **свидетельство о смерти**.

5. **Письменную доверенность**, если вместо вашего супруга (гражданина СР) подает заявление кто-нибудь другой.
6. **Административная пошлина** в размере 25 евро, если вы подаете заявление в представительстве СР за рубежом. Подача заявления в загсе в СР является бесплатной.

Все документы, выданные за рубежом, должны быть с высшей степенью заверения, признаваемой в Словакии (с апостилем или суперлегализацией) и если они на иностранном языке, нужно к ним приложить их официальный перевод на словацкий язык. Информацию о высшей степени заверения и об официальном переводе вы найдете в конце брошюры.

Специальный отдел загса осуществит запись и выдаст вам свидетельство о заключении брака в течение трех месяцев с момента подачи заявления. Этот срок можно в обоснованных случаях продлить на следующих три месяца.

■ ВРЕМЕННЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО С ЦЕЛЬЮ ВОССОЕДИНЕНИЯ СЕМЬИ

Если вы стали супругом иностранца из государств вне ЕС/ЕЭЗ и на основе временного или постоянного вида на жительство легально пребывающего в Словакии, это не значит, что путем заключения брака вы также приобретаете право на пребывание в Словакии. Сначала вы должны подать заявление о предоставлении вида на жительство в Словакии. В таких случаях

СР предоставляет членам семьи граждан стран вне ЕС/ЕЭЗ временный вид на жительство с целью воссоединения семьи.

Заявление о предоставлении временного вида на жительство

Заявление о предоставлении временного вида на жительство нужно предъявить за рубежом, в представительстве СР, аккредитованном для страны, выдавшей паспорт для вас или для страны, в которой вы живете. В другом представительстве вы можете подать заявление только с одобрением Министерства иностранных и европейских дел СР. Одобрение можно получить только в случае, что соответствующее представительство не существует, или по причинам заслуживающим особого рассмотрения. Координаты для связи с представительством СР за рубежом вы найдете на веб-странице министерства www.mzv.sk.

В случае, что для вступления в СР вам не нужна виза, или вы законно пребываете в Словакии по другой причине, вы можете подать заявление о предоставлении временного вида на жительство также в Словакии, в Отделе полиции по делам иностранцев Полицейского корпуса, на месте вашего предполагаемого пребывания. Однако, эта возможность не распространяется на заявителей на убежище и лица, которым было предоставлено разрешение на терпимое пребывание по причинам невозможности их выезда и заключение не является целесообразным.

Если вы намерены подать заявление о предоставлении вида на жительство в Словакии, всегда подумайте, способны ли вы обеспечить все ниже указанные документы таким образом, чтобы вопрос предоставления вашего заявления обсудили вовремя. Т. е. подачей заявления у вас не возникает право на вид на жительство. Если вам не будет предоставлен временный вид на жительство в течение 90 дней с момента вступления в Словакию (или же до истечения срока действия вашей визы), вам придется Словакию, как и целую Шенгенскую зону, покинуть вплоть до разрешения о вашем заявлении. Координаты для связи с Отделами полиции по делам иностранцев в Словакии вы найдете на веб-странице Министерства внутренних дел СР www.minv.sk.

Если вы путем заключения брака получили другую фамилию, необходимо до подачи заявления о предоставлении временного вида на жительство попросить в соответствующих учреждениях в вашей стране выдачи нового паспорта, в котором будет указана ваша новая фамилия. Проездной документ сам по себе продолжает действовать и вы с ним можете и дальше путешествовать, но в качестве заявления о предоставлении временного вида на жительство в Словакии вы не можете использовать такой документ.

Заявление необходимо предъявить лично. Только по причине неподвижности подать заявление лично, это может вместо вас сделать ваш супруг.

Нужно предъявить следующие документы:

- 1. Ваш действующий паспорт.**

2. Напечатанный, на словацком языке заполненный и подписанный **бланк заявления**. Бланк вы найдете на веб-странице МИЦ www.MIC.iom.sk
3. **Две цветные фотографии** (3 × 3,5 см).
4. **Заверенную копию свидетельства о заключении брака**.
5. **Выписку из реестра судимостей** вашей родной страны и всех стран, в которых вы 3 последних года пребывали более 90 дней в течение 6 месяцев подряд.
6. **Документ, подтверждающий финансовое обеспечение пребывания** в размере прожиточного минимума на каждый месяц пребывания (198,09 евро/месяц); если пребывание превысит 1 год в размере 12-кратной суммы прожиточного минимума (т. е. 2377,08 евро).

Финансовое обеспечение вы предъявите с помощью честного заявления вашего супруга и официально заверенной подписью о том, что он для вас предоставит финансовое и материальное обеспечение во время вашего пребывания в Словакии, вместе с трудовым соглашением, подтверждением работодателя размера выплачиваемой заработной платы или подтверждением остатка на счете, открытого в банке на имя вашего супруга.

7. **Документ, подтверждающий совместное проживание с вашим супругом в Словакии** на срок не менее 6 месяцев, или на целое пребывание, если вы подаете заявление о предоставлении временного вида на жительство на более короткий срок, которым может считаться:
 - выписка из свидетельства о праве собственности (если вы являетесь владельцем дома или квартиры в Словакии)
 - официально заверенный договор аренды, в рамках которого вы и ваш супруг указаны в качестве аренда-

торов; официально заверенными должны быть ваши подписи и подписи всех наймодателей) + выписка из свидетельства о праве собственности,

- официально заверенное честное заявление владельца недвижимости о предоставлении жилья для вас (в честном заявлении должны быть официально заверенные подписи всех владельцев, если их несколько) + выписка из свидетельства о праве собственности, или
- подтверждение учреждения, предоставляющего жилье (отель, общежитие).

8. Административная пошлина в размере 132,50 евро (в случае подачи заявления в Отделе полиции по делам иностранцев) / 135 евро (случае подачи заявления в представительстве СР за рубежом).

Если ваше заявление не будет комплексным (т.е оно не будет подкреплено всеми документами), Отдел полиции по делам иностранцев, или же представительство СР за рубежом не примет его. Вместо принятия заявления он предоставит вам только письменную информацию о том, которые документы вы должны дополнить, чтобы ваше заявление смогло быть принято.

Документы не должны быть во время подачи заявления старше 90 дней. Все документы, выданные за рубежом, должны быть с высшей степенью заверения, признаваемой в Словакии (с апостилом или суперлегализацией), и если они на иностранном языке, к ним должно приложить их официальный перевод на словацкий язык. Информацию о высшей степени заверения и об официальном переводе вы найдете в конце брошюры.

Учреждения выдадут решение в течение 90 дней с момента подачи заявления, подкрепленного всеми документами. За выдачу документа, подтверждающего предоставление вида на жительство проживания вы оплатите административную пошлину в размере 4,50 евро.

После получения временного вида на жительство

Если вы получили временный вид на жительство на основе заявления, поданного в представительстве СР за рубежом, вы должны приехать в Словакию в течение 180 дней после его предоставления, в противном случае ваш временный вид на жительство прекратит свое действие.

В течение 3 рабочих дней после приезда в Словакию вы должны сообщить соответствующему Отделу полиции по делам иностранцев о начале вашего пребывания. Одновременно, в соответствующем Отделе полиции по делам иностранцев вы должны подвергнуться считыванию биометрических данных с целью выдачи документа о пребывании.

В течение 3 рабочих дней с момента получения документа о пребывании вы обязаны заключить медицинское страхование. Документ, подтверждающий медицинское страхование в Словакии, или факт, что у вас есть страхование оплаты медицинских расходов на территории СР, вы должны предъявить соответствующему Отделу полиции по делам иностранцев в течение 30 дней с момента получения документа о пребывании.

В тот же самый срок (т.е. в течение 30 дней с момента получения документа о пребывании) в Отделе полиции по делам иностранцев вы должны предъявить также не старше 30 дней заключение врача о том, что вы не страдаете болезнью, угрожающей общественное здоровье. Срок для предъявления заключения может быть по вашему требованию продлен на 60 дней. В случае, что заключение врача вы не предъявите вовремя, ваше проживание будет отменено.

Информацию о том, где в Словакии вы можете заключить медицинское страхование, а также о медицинских учреждениях, которые уполномочены оформить заключение врача, подтверждающее, что вы не страдаете болезнью, угрожающей общественное здоровье, вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.

Права, связанные с получением временного вида на жительство с целью воссоединения семьи

После получения временного вида на жительство с целью воссоединения семьи вы можете учиться и заниматься предпринимательской деятельностью на территории СР без других ограничений. Однако, вы можете трудоустроиться только на основе специального разрешения на право занятия трудовой деятельностью. После истечения срока одного года с момента предоставления временного вида на жительство с целью воссоединения семьи вы можете работать без каких-нибудь дополнительных разрешений и ограничений.

Временный вид на жительство в Словакии вам также дает возможность путешествовать и пребывать в других странах-членах Шенгенской зоны не больше 90 дней подряд, без необходимости получения шенгенской визы или другого специального разрешения для вступления в них и пребывания.

В области социального обеспечения у вас возникает право на большинство семейных пособий при таких же условиях, как у словацких граждан. Более подробную информацию вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.

Возобновление временного вида на жительство

Впервые вы получите временный вид на жительство до истечения срока действия вида на жительство вашего супруга, однако, не долже срока 5 лет. Если будет существовать причина для вашего пребывания в Словакии также после истечения этого срока, временный вид на жительство может возобновляться, а также повторно, всегда на срок не более 5 лет.

Если вы желаете подать заявление об обновлении временного вида на жительство, вы должны так сделать лично в соответствующем Отделе полиции по делам иностранцев не позже последнего дня его действия. Условием является факт, что ваш брак все еще продолжается и у вашего супруга будет правомочный вид на жительство в Словакии. Если по причине неподвижности вы не сможете подать заявление лично, это может вместо вас сделать ваш супруг.

В отличие от первого заявления, в процессе обновления временного вида на жительство вы не должны предъявлять заявление со всеми документами немедленно. Отдел полиции по делам иностранцев это не примет только в случае, если вы к ней не приложите действующий паспорт.

Для обновления временного вида на жительство вам нужны следующие документы:

1. **Ваш действующий паспорт.**
2. Напечатанный, на словацком языке заполненный и подписанный **бланк заявления**. Бланк вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.
3. **Одну цветную фотографию** (3 × 3,5 см).
4. Официально заверенное **честное заявление** о том, что ваш брак продолжается и вы с мужем ведете совместную семейную жизнь.
5. **Документ, подтверждающий медицинское страхование.**
6. **Документ, подтверждающий предоставление жилья.**
7. **Документ, подтверждающий финансовое обеспечение пребывания.**
8. **Административная пошлина в размере 66 евро.**
9. **Административная пошлина в размере 4,50 евро** (за выдачу документа, подтверждающего предоставление вида на жительство).

Вы предъявляете документы в той же форме, как в случае первого заявления (смотри раздел Заявление о предоставлении временного вида на жительство на странице 101).

Временный вид на жительство на территории СР считается закономерным вплоть до решения о его возобновлении. Однако, без действующего документа, подтверждающего предоставление вида на жительство, вы не сможете путешествовать в рамках Шенгенской зоны, ни вступать на территорию СР даже в случае, что вы в процессе решения о вашем заявлении об обновлении временного вида на жительство не выехали. Это не действует только в случае, что вы из страны, гражданам которой не нужна виза для вступления в Шенгенскую зону.

■ ПОСТОЯННЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

Заключением брака с гражданином СР иностранцам из государств вне ЕС/ЕЭЗ автоматически не возникает право для пребывания в СР. Если после заключения брака вы с вашим супругом (гражданином СР) планируете обосноваться в Словакии, у вас есть возможность как можно скорее подать заявление о предоставлении постоянного вида на жительство на срок 5 лет, а затем заявление о предоставлении бессрочного постоянного вида на жительство.

Заявление о предоставлении постоянного вида на жительство на срок 5 лет

Заявление о предоставлении постоянного вида на жительство на срок 5 лет нужно предъявить за рубежом, в представительстве СР, аккредитованном для страны, выдавшей паспорт для вас, или для страны, в которой вы живете. В дру-

гом представительстве вы можете подать заявление только с одобрением Министерства иностранных и европейских дел СР. Одобрение можно получить только в случае, что соответствующее представительство не существует, или по причинам, заслуживающим особого рассмотрения. Координаты для связи с представительством СР за рубежом вы найдете на веб-странице министерства www.mzv.sk.

В случае, что для вступления в Словакии вам не нужна виза, или в Словакии вы законно пребываете по другой причине, вы можете подать заявление о предоставлении постоянного вида на жительство также в Словакии, в Отделе полиции по делам иностранцев Полицейского корпуса, на месте вашего предполагаемого пребывания. Эта возможность не распространяется на заявителей на убежище и лица, которым было предоставлено разрешение на терпимое пребывание по причинам невозможности их выезда и заключение не является целесообразным. В таком случае всегда подумайте, способны ли вы обеспечить все ниже указанные документы таким образом, чтобы вопрос предоставления вашего заявления обсудили вовремя. Т. е. подачей заявления у вас не возникает право на жительство. Если вам не будет предоставлен временный вид на жительство в течение 90 дней с момента вступления в Словакию (или же до истечения срока действия вашей визы), вам придется Словакию, как и целую Шенгенскую зону, покинуть, вплоть до разрешения вопроса вашего заявления. Координаты для связи с Отделами полиции по делам иностранцев в Словакии вы найдете на веб-странице Министерства внутренних дел СР www.minv.sk.

Если вы заключением брака получили другую фамилию, до подачи заявления о предоставлении постоянного вида на жительство необходимо попросить в соответствующих учреждениях в вашей стране выдачи нового паспорта, в котором будет указана ваша новая фамилия. Проездной документ сам по себе продолжает действовать и вы с ним можете дальше путешествовать, но в качестве заявления о предоставлении постоянного вида на жительство в Словакии вы не можете использовать такой документ.

Заявление необходимо предъявить лично. Только по причине неподвижности подать заявление лично, это может вместо вас сделать ваш супруг.

Нужно предъявить следующие документы:

1. **Ваш действующий паспорт.**
2. Напечатанный, на словацком языке заполненный и подписанный **бланк заявления**. Бланк вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.
3. **Две цветные фотографии** (3 × 3,5 см).
4. **Свидетельство о заключении брака, выданное в СР**, или же его заверенную копию.
5. **Документ, подтверждающий постоянный вид на жительство вашего супруга в СР** (подтверждение села/города постоянного вида на жительство или фотокопия удостоверения личности).
6. **Выписка из реестра судимостей** вашей родной страны и стран, в которых вы 3 последних года пребывали более 90 дней в течение 6 месяцев подряд. Если у вас в Словакии

есть временный вид на жительство, этот документ вы не должны предъявлять.

7. **Документ, подтверждающий финансовое обеспечение пребывания** в размере 12-кратной суммы прожиточного минимума (т. е. 2377,08 евро).

Финансовое обеспечение вы предъявите с помощью:

- подтверждения остатка на счете, открытого в банке на имя вашего супруга,
- подтверждения вашего работодателя о размере договоренной зарплаты или
- честного заявления вашего супруга с официально заверенной подписью о том, что он вам предоставит финансовое и материальное обеспечение во время вашего пребывания в Словакии, вместе с трудовым соглашением, подтверждением работодателя размера выплачиваемой зарплаты или подтверждением размера выплачиваемой пенсии по старости.

8. **Документ, подтверждающий совместное проживание с вашим супругом в Словакии**, которым может считаться:

- выписка из свидетельства о праве собственности (если вы являетесь владельцем дома или квартиры в Словакии)
- официально заверенный договор аренды, в рамках которого вы и ваш супруг указаны в качестве арендаторов (официально заверенными должны быть ваши подписи и подписи всех наймодателей) + выписка из свидетельства о праве собственности,
- официально заверенное честное заявление владельца недвижимости о предоставлении жилья для вас (в честном заявлении должны быть официально заверенные

- подписи всех владельцев, если их несколько) + выписка из свидетельства о праве собственности, или
- подтверждение учреждения, предоставляющего жилье (отель, общежитие).

Документы (исключая свидетельство о заключении брака) не должны быть во время подачи заявления старше 90 дней. Все документы, выданные за рубежом, должны быть с высшей степенью заверения, признаваемой в Словакии («апостиль» или «суперлегализация»), и если они на иностранном языке, нужно к ним прикладывать их официальный перевод на словацкий язык. Информацию о высшей степени заверения и об официальном переводе вы найдете в конце брошюры.

От оплаты административной пошлины за предоставление постоянного вида на жительство на срок 5 лет вы освобождены.

Учреждения выдадут решение в течение 90 дней с момента подачи заявления, подкрепленного всеми документами. За выдачу документа, подтверждающего предоставление вида на жительство вы оплатите административную пошлину в размере 4,50 евро.

После получения постоянного вида на жительство на срок 5 лет

Если вы получили временный вид на жительство за рубежом, вы должны приехать в Словакию в течение 180 дней после

его предоставления, в противном случае прекращается действие вашего вида на жительство.

В течение 3 рабочих дней после приезда в Словакию вы должны сообщить соответствующему Отделу полиции по делам иностранцев о начале вашего пребывания и, одновременно, вы должны подвергнуться считыванию биометрических данных с целью выдачи документа о проживании.

В течение 3 рабочих дней с момента получения документа, подтверждающего предоставление вида на жительство вы обязаны заключить медицинское страхование.

В течение 30 дней с момента выдачи документа о пребывании в Отделе полиции по делам иностранцев вы должны предъявить также заключение врача, не старше 30 дней, о том, что вы не страдаете болезнью, угрожающей общественное здоровье. Если вы не предъявите заключение врача вовремя, ваше проживание будет отменено. Информацию о медицинских учреждениях, которые могут оформить заключение врача, подтверждающее, что вы не страдаете болезнью, угрожающей общественное здоровье, вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.

Бессрочный постоянный вид на жительство

Подать заявление о предоставлении бессрочного постоянного вида на жительство вы можете после истечения 4 лет с момента предоставления 5-летнего срока постоянного вида на жительство, однако, не позже последнего дня его действия. Если вы так не сделаете, ваш постоянный вид на жительство прекра-

щает свое действие. Наоборот, если вы не предъявите заявление вовремя, ваш вид на территории СР будет считаться закономерным вплоть до разрешения вопроса вашего заявления.

Заявление нужно предъявить лично в соответствующем Отделе полиции по делам иностранцев. Только по причине неподвижности подать заявление лично, это может вместо вас сделать ваш супруг.

Нужно предъявить следующие документы:

1. Ваш **действующий паспорт**. Если вы не предъявите действующий паспорт, заявление не принимается.
2. Напечатанный, на словацком языке заполненный и подписанный **бланк заявления**. Бланк вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.
3. **Две цветные фотографии** (3 × 3,5 см).
4. **Документ, подтверждающий финансовое обеспечение пребывания** в размере 12-кратной суммы прожиточного минимума, т. е. 2377,08 евро.

Финансовое обеспечение вы предъявите с помощью:

- подтверждения остатка на счете, открытого в банке на ваше имя,
- подтверждения вашего работодателя о размере согласованной зарплаты или
- честного заявления вашего супруга с официально заверенной подписью о том, что он вам предоставит финансовое и материальное обеспечение во время вашего пребывания в Словакии, вместе с трудовым соглашением, подтверждением его работодателя размера выплачиваемой зарплаты, подтверждения остатка на

счете, открытого в банке на его имя, или подтверждением размера выплачиваемой пенсии по старости.

5. Документ, подтверждающий медицинское страхование.
6. Административная пошлина в размере 165,50 евро.
7. **Административная пошлина в размере 4,50 евро за выдачу документа, подтверждающего предоставление вида на жительство проживания** (пластиковая ID карта).

Отдел полиции по делам иностранцев может также требовать следующих документов:

1. Документ не старше 90 дней, подтверждающий **предоставление жилья** с вашим супругом в Словакии. Документом могут считаться:
 - выписка из свидетельства о праве собственности (если вы являетесь владельцем дома или квартиры в Словакии)
 - официально заверенный договор аренды, в рамках которого вы и ваш супруг указаны в качестве арендаторов (официально заверенными должны быть ваши подписи и подписи всех наймодателей) + выписка из свидетельства о праве собственности,
 - официально заверенное честное заявление владельца недвижимости о предоставлении жилья для вас (в честном заявлении должны быть официально заверенные подписи всех владельцев, если их несколько) + выписка из свидетельства о праве собственности, или
 - подтверждение учреждения, предоставляющего жилье (отель, общежитие).
2. **Честное заявление о том**, что причины предоставления постоянного вида на жительство все еще продолжаются.

Решение вашего заявления будет принято до 90 дней с момента его поставки соответствующему Отделу полиции по делам иностранцев вместе со всеми документами.

Права, связанные с постоянным видом на жительство

После получения постоянного вида на жительство вы можете учиться и заниматься предпринимательской деятельностью на территории СР без дополнительных ограничений.

Постоянный вид на жительство в Словакии вам также дает возможность путешествовать и пребывать в других странах-членах Шенгенской зоны не более 90 дней подряд. Однако, ни постоянный вид на жительство не дает вам право в этих странах учиться и заниматься предпринимательской деятельностью без необходимости получения специального разрешения.

В области социального обеспечения у вас те же права, как у граждан СР. Исключением является пособие по материальному обеспечению. Заявление о предоставлении пособия может оказать влияние на прекращение действия вашего постоянного вида на жительство.

Более подробную информацию вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.

■ РОЖДЕНИЕ РЕБЕНКА В СЛОВАКИИ

Рождением в Словакии ребенок получает гражданство СР только в случае, что хотя бы один из его родителей является гражданином СР, или же если ни у одного из его родителей нет гражданства, или рождением ребенок не получит гражданство ни одного из родителей. Поэтому ни временный, ни постоянный вид на жительство родителей в Словакии не оказывает никакого влияния на получение гражданства СР для ребенка.

Однако, если у вас в Словакии, в другой стране-члене ЕС/ЕЭЗ или в Швейцарии родится ребенок и в Словакии у вас есть временный или постоянный вид на жительство, вы можете подать заявление о предоставлении вида на жительство в Словакии вашему ребенку в предпочтительном режиме. Вид жительства, который ваш ребенок может получить, зависит от вида жительства, предоставленного вам. Если вы получили какой-нибудь из видов временного жительства, ваш ребенок может получить временный вид на жительство с целью воссоединения семьи. Если вы получили постоянный вид на жительство, ваш ребенок может получить тот же самый тип постоянного вида на жительство (на срок 5 лет или бессрочный). Исключением является только долгосрочный вид на жительство. Ребенок иностранцев с долгосрочным видом на жительство в СР может получить только временный вид на жительство с целью воссоединения семьи в Словакии.

Заявление подает один из родителей ребенка в соответствующем Отделе полиции по делам иностранцев в СР или

в представительстве СР в стране-члене, в которой ребенок родился. Срок подачи заявления – 90 дней с дня рождения ребенка, в противном случае вы обязаны обеспечить в том же сроке его выездку из территории СР.

Вы предъявляете следующие документы:

1. **Паспорт ребенка** или **ваш действующий паспорт, в котором ребенок вписан.**
2. **Напечатанный, на словацком языке заполненный и подписанный бланк заявления.** Бланк вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.
3. **Свидетельство о рождении ребенка.** Если оно было выдано в другой стране-члене, оно должно быть с высшей степенью заверения и официально переведено на словацкий язык. Информацию о заверении документов и официальном переводе документов вы найдете в конце брошюры.
4. **Две цветные фотографии** ребенка (3 x 3,5 см).
5. **Документ, подтверждающий финансовое обеспечение пребывания** ребенка в размере половины суммы прожиточного минимума (т. е. 99,05 евро) на каждый месяц пребывания.
6. **Документ, подтверждающий предоставление жилья** для ребенка.
7. **Административная пошлина** в размере **4,50 евро** за выдачу **документа, подтверждающего предоставление вида на жительство** (пластиковая ID карта).

Отдел полиции по делам иностранцев, или же представительство СР, примет ваше заявление также в случае, что оно не

будет комплексным. Это распространяется в первую очередь на обстановку, когда вы не будете способны вовремя обеспечить для вашего ребенка паспорт. Вопреки тому, что в таком случае полиция прекратит процедуру, это не оказывает влияние на пребывание вашего ребенка в Словакии. Оно остается закономерным вплоть до принятия решения о вашем заявлении. После подкрепления всеми документами Отдел полиции по делам иностранцев примет решение предоставления пребывания для вашего ребенка в течение 30 дней.

При подаче заявления (если вы подавали заявление в представительстве СР за рубежом, в таком случае после приезда в Словакию) нужно, чтобы вы вместе с вашим ребенком посетили Отдел полиции по делам иностранцев, где он должен подвергнуться считыванию биометрических данных.

Несмотря на то, что словацкое законодательство дает возможность предоставления вида на жительство в Словакии в предпочтительном режиме (без необходимости немедленного подкрепления всеми документами) также для ребенка, рожденного в другой стране-члене ЕС/ЕЭЗ или в Швейцарии, роды за рубежом практически связаны с некоторыми препятствиями:

- В первую очередь вы должны проверить, каким образом конкретная страна регламентирует пребывание новорожденного на своей территории, т. е. как долго вы сможете в отдельных странах с ребенком оставаться без необходимых разрешений.
- Во вторых, нужно осознать, что без проездного документа ваш ребенок не сможет легально покинуть страну рождения. Поэтому осведомитесь в вашем представительстве

с возможностями и сроками для выдачи паспортов, или же заменяющих проездных документов для новорожденных.

- Нужно также рассчитывать на факт, что после родов вы получаете зарубежное свидетельство о рождении, который должен быть с высшей степенью заверения с целью получения вида на жительство в Словакии (исключая документ, выданный в Чешской Республике, Франции и Австрии) и официально переведен на словацкий язык (исключая документ, выданный в Чешской Республике на чешском языке).

■ РАСТОРЖЕНИЕ БРАКА В СЛОВАКИИ

В СР может брак развести только суд по предложению одного из супругов. Словацкий суд является соответствующим для процедуры расторжения брака с тем условием, что хотя бы один из супругов является гражданином СР. Если ни один из супругов не является гражданином СР, словацкий суд может принять решение только в случае, если хотя бы у одного из супругов в Словакии вид на жительство и решение развода брака может быть признанным в родных странах, или если хотя бы у одного из супругов в Словакии есть вид на жительство на срок более одного года.

Суд может расторгнуть брак (оформить развод), если отношения между супругами настолько серьезно нарушены, что брак не может выполнять своей цели и от супругов не можно ожидать обновления совместной супружеской жизни. Во время процедуры суд узнает причины, приводившие к серьезному

разрушению отношений между супругами, и при принятии решения о разводе обращается внимание на это. Суд в первую очередь приводит супругов к устранению причин расторжения брака и стремится примирить их. Это значит, что развод в Словакии не является формальностью, даже в случае, что с разводом оба супруга согласны.

Влияние расторжения брака на предоставленный вид на жительство

Временный вид на жительство с целью воссоединения семьи

Отдел полиции по делам иностранцев прекратит действие вашего временного вида на жительство с целью воссоединения семьи, если вы разведетесь с мужем (гарантом), с которым вы подавали заявление о предоставлении временного вида на жительство с целью воссоединения семьи.

Постоянный вид на жительство на срок 5 лет

Если расторжение вашего брака произойдет в течение 5 лет с момента предоставления постоянного вида жительства, Отдел полиции по делам иностранцев прекратит действие вашего постоянного вида на жительство на срок 5 лет. Это не произойдет только в случае, если бы последствия прекращения действия вашего постоянного вида на жительство не соответствовали причине прекращения его действия, учитывая прежде всего вашу частную и семейную жизнь. Однако, прекращение действия вашего постоянного вида на жительство на срок 5 лет может осуществляться и без развода, если вы не вели бы с супругом совместную семейную жизнь.

Бессрочный постоянный вид на жительство

Если вы получили бессрочный постоянный вид на жительство и в течение 5 лет с момента предоставления постоянного вида на жительство вы разведетесь, Отдел полиции по делам иностранцев прекратит действие вашего бессрочного постоянного вида на жительство. Это не произойдет только в случае, если бы последствия прекращения действия вашего постоянного вида на жительство не соответствовали причине прекращения его действия, учитывая прежде всего вашу частную и семейную жизнь. После истечения срока 5 лет с момента предоставления (первого) постоянного вида на жительство, развод уже не считается причиной прекращения его действия.

Долгосрочное пребывание

Расторжение брака не оказывает влияние на долгосрочное пребывание иностранца.

Право на предоставление вида на жительство члену семьи гражданина Евросоюза

После расторжения брака с гарантом ваше право на пребывание члена семьи гражданина Евросоюза сохраняется в случае, если вы принадлежите к одной из следующих категорий:

- а)** вы трудоустроились в СР,
- б)** вы являетесь индивидуальным предпринимателем в Словакии,
- в)** вы учитесь в начальной, средней школе или вузе в СР,
- г)** у вас есть предположение, что вы трудоустроитесь в СР, или
- д)** в Словакии вы заключили медицинское страхование и вам хватает средств для вас и членов вашей семьи, чтобы вы не стали бременем для системы социальной помощи СР,

и одновременно вы соблюдаете одно из следующих условий:

- а) ваш брак с гарантом длился не менее трех лет, из которых хотя бы один год вы прожили на территории СР,
- б) у вас ребенок гаранта, порученный в опеку,
- в) брак был расторгнут в связи с насилием в семье, алкогольной зависимостью гаранта, наркотиками, психотропными веществами, азартными играми или по другим серьезным причинам, или
- г) у вас право встречи с малолетним ребенком на территории СР по взаимному согласию обоих родителей ребенка или у вас это право судом признанное по срок, пока это нужно.

Право на предоставление постоянного вида на жительство члену семьи гражданина Евросоюза

Расторжение брака с гарантом не оказывает влияние на ваше право на постоянный вид на жительство члену семьи гражданина Евросоюза.

■ ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

Административные пошлины

Административные пошлины, относящиеся к заключению брака, обычно оплачиваются наличными в кассе села/города, веденного книгу регистрации актов гражданского состояния. Пошлины, связанные с предоставлением вида на жительство, оплачиваются посредством электронной гербовой марки, которую можно купить на почте, или из

автомата прямо в Отделе полиции по делам иностранцев. Если вы подаете заявление в представительстве СР за рубежом, вы оплачиваете пошлину путем перечисления на счет представительства.

Разрешение на заключение брака:

- вне указанного времени: 16,50 евро
- вне официально определенного дворца: 66 евро
- в другом, нежели соответствующем загсе: 33 евро

Заключение брака:

- между гражданином СР и иностранцем: 66 евро
- между иностранцами: 165,50 евро
- если ни у жениха, ни у невесты нет постоянного вида на жительство в СР: 199 евро

Заявление о записи в специальную актовую книгу (подано в консульстве): 25 евро

Заявление о предоставлении временного вида на жительство с целью воссоединения семьи: 132,50 евро

Заявление о предоставлении постоянного вида на жительство: 165,50 евро

Выдача документа, подтверждающего предоставление вида на жительство: 4,50 евро

Выдача документа, подтверждающего предоставление вида на жительство в течение двух рабочих дней: 24,50 евро

Получение документа, подтверждающего предоставление вида на жительство на адрес в СР: 3 евро

Заверение подписи осуществлено:

- селом/городом или районным управлением: 1,50 евро
- нотариусом: 1,99 евро
- в консульстве: 10 евро

Заверение фотокопии документа осуществлено:

- селом/городом или районным управлением: 1,50 евро/страница
- нотариусом: 1,33 евро/страница
- в консульстве: 1,50 евро/страница

Случаи, когда вы освобождены от оплаты административной пошлины, вы найдете на веб-странице www.mic.iom.sk.

Заверение документов и подписей

Если в деловом общении вы не предъявляете оригинал документа, а его копию, в большинстве случаев учреждения требуют, чтобы фотокопия была официально заверена, т. е. чтобы соответствующий орган подтвердил ее совпадение с оригиналом. В Словакии документы заверяются селами/городами, районными управлениями и нотариусами. Села/города и районные управления не заверяют документы, составленные на другом языке, нежели словацком, и документы, которые будут предъявляться за рубежом. Все выше указанные органы имеют право заверять также подлинность подписей на документах.

Фотокопия документа или подлинность подписи заверяется за рубежом в представительстве СР.

Официальный перевод документов

Каждый документ, предъявляемый в деловом общении словацким органам, должен быть на словацком языке или к его оригиналу должен быть приложен официальный перевод на словацкий язык. Исключением являются документы, выданные

органами Чешской Республики на чешском языке, для которых официальный перевод на словацкий язык не требуется.

Официальным переводом считается перевод составленный официальным переводчиком, внесенным в списке экспертов и переводчиков в Министерстве юстиции СР, который вы найдете на веб-странице министерства www.justice.gov.sk.

Выполните следующие действия:

1. Найдите в списке подходящего официального переводчика и попросите у него перевода требуемого документа.
2. Сделайте обычную копию перевода и проверьте ее у нотариуса. Если оригинал перевода потеряется или испортится, вы можете использовать копию и вы не должны повторно переводить документ на иностранном языке.

Словацкие органы принимают также документы, выданные на иностранном языке и официально переведенные на чешский язык. Однако, к такому переводу нужно приложить свидетельство представительства СР за рубежом о том, что перевод был составлен уполномоченным лицом.

Высшая степень заверения подлинности документов

Если вы должны словацкому органу предъявить документ, выданный органом за рубежом, подлинность такого рода документа должна быть сначала заверена. Высшей степенью заверения подлинности подтверждается, что настоящий документ был выдан или заверен уполномоченным органом

или уполномоченным лицом. Без высшей степени заверения могут быть использованы документы, выданные соответствующим органом страны, с которой СР заключила договор о правовой помощи по гражданским и семейным делам.

Высшая степень заверения подлинности документов имеет две формы:

- **Апостиль:** более простая форма высшей степени заверения. Используется для заверения документов, выданных в стране, подписавшей Договор об отмене требования высшей степени заверения зарубежных публичных документов (так наз. Гаагский договор). Список стран, присоединившихся к Гаагскому договору вы найдете на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk. Апостиль выдает компетентный орган в стране, в которой был заверяемый документ выданный (часто речь идет например о министерстве иностранных дел, министерстве юстиции и т.п.). Компетентные органы отдельных стран вы найдете на веб-странице: www.hcch.net.
- **Суперлегализация:** более сложная форма высшей степени заверения. Используется для заверения документов, выданных в стране, не подписавшей Гаагский договор. Документ обычно должен заверяться одним или несколькими органами в стране, в которой был документ выдан (напр. министерство юстиции и министерство иностранных дел). Затем документ заверяется представительством страны, в которой документ должен использоваться, т. е. представительством СР, соответствующим для страны, выдавшей документ.

Бланки заявлений

Все бланки заявлений, указанных в настоящей брошюре, можно найти также на веб-странице МИЦ www.mic.iom.sk.

■ ИНФОРМАЦИЯ

Настоящая информационная брошюра была выдана Миграционным информационным центром (IOM) в ноябре 2016 г. в рамках проекта, финансируемого Европейским Союзом из Фонда внутренней безопасности и и Фонда предоставления убежища, миграции и интеграции.

Источником использованной информации были главным образом закон № 36/2005 С. з. о семье и об изменении и дополнении некоторых законов в последней редакции, закон № 154/1994 С. з. об актах гражданского состояния в последней редакции, закон № 404/2011 С. з. о пребывании иностранцев и об изменении и дополнении некоторых законов в последней редакции, закон № 97/1963 Св. о международных частном праве и международном процессуальном праве, закон № 145/1995 об административных пошлинах в последней редакции и постановление МВД СР № 302/1994 С. з., которым осуществляются некоторые постановления закона об актах гражданского состояния в редакции постановления № 159/2006 С. з.

Дополнительную информацию о вашем пребывании в Словакии, например о медицинском обслуживании, страховании, социальном обеспечении или предоставлении

жилья вам с удовольствием передадут сотрудники Миграционного информационного центра IOM лично по адресу **Grösslingová 35, Братислава** или **Poštová 1, Кошице**. Вы можете обращаться к нам также по льготной линии по номеру **0850 211 478** (по всей территории СР), по номерам **+421 2 52 63 00 23** или **+421 55 625 86 62** (из зарубежья), посредством **Skype: MICconsultant, WhatsApp/Viber: +421 905 063 908** или по адресу электронной почты **mic@iom.int**. Дополнительную информацию вы найдете также на веб-странице МИЦ **www.mic.iom.sk**.

Мы предупреждаем читателей, что вся информация в этой брошюре может подвергаться изменениям, поэтому мы рекомендуем проверить действие и актуальность этой информации в Миграционном информационном центре Международной организации по миграции.

Автор: Петер Дрозд

Проект реализуется с финансовой поддержкой Европейского Союза из Фонда внутренней безопасности и и Фонда предоставления убежища, миграции и интеграции.

© Международная организация по миграции (IOM) 2016



Európska únia

Fond pre vnútornú bezpečnosť
Fond pre azyl, migráciu a integráciu

Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Fondu pre azyl, migráciu a integráciu. Fondy pre oblasť vnútorných záležitostí.



© IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu 2016

ISBN 978-80-89506-74-3